

## L'ENTREVUE

LE DEVOIR, LE LUNDI 23 SEPTEMBRE 1996

Louis Garneau

## Le président-designer général

Le champion cycliste à la fois sportif, artiste-peintre et sculpteur est le roi heureux du lycra

De son succès fulgurant, l'industriel Louis Garneau parle avec humilité, simplicité, mais aussi une grande lucidité. Il n'était pas évident, au milieu des années 80, de se lancer en affaires dans l'industrie du textile. Mais l'audace a payé. Louis Garneau a, dans ces conditions, développé une sorte de «théorie artistique» de gestion. Analyse de la réussite d'un businessman qui n'a pas le blues.

ANTOINE ROBITAILLE

**L**il respire le succès. Succès sportif d'abord, car il a été champion cycliste canadien, en 1978, puis coureur olympique. Succès commercial ensuite, puisque l'homme d'affaires s'est imposé en une décennie seulement comme un des leaders de sa génération.

Son nom? Vous l'avez vu sur tant de casques de cyclistes et de cuissards, ces culottes de vélo en tissu mouillant, le lycra. Notre homme semble même prendre un malin plaisir — péché d'orgueil? — à voir son nom se multiplier sur toutes les télé, par l'entremise de casques, vêtements, lunettes de coureurs olympiques (Curt Hornett, Myriam Bédard...). Et surtout sur les vêtements de sportifs amateurs pratiquant le vélo, le patin à roues alignées, le ski de fond, etc.

Son nom? Louis Garneau. De son succès, il disserte, à 38 ans, avec toute la verve d'un vieux sage qui se penche rétrospectivement sur un long parcours. Chez lui, aucun secret n'entoure la réussite. Garneau partage volontiers. Probablement parce qu'il sait à quoi il le doit.

Aux gènes, entre autres: on naît entrepreneur, on ne le devient pas, explique-t-il. En tout cas, lui, il prétend être né comme ça: «J'entreprends toujours et partout. J'ai tout le temps eu besoin de tas de projets. Je n'ai pas assez de mon commerce. Quand je suis à la maison, j'ai trois ou quatre projets: je fais des grands jardins, j'éleve des carpes japonaises, je fais de l'ébénisterie.»

Il raconte qu'enfant, il avait déjà le sens des affaires. À la porte de l'église, il avait monté un petit commerce: il vendait le *Dimanche matin*.

Enfant, il avait déjà le sens des affaires. À la porte de l'église, il vendait le *Dimanche matin*.

Lorsque les compétitions de vélo l'accaparaient, il «engageait» un ami et partageait avec lui les recettes.

Louis Garneau a toujours été hyperactif. C'est sans doute ce qui lui a permis de développer plusieurs perspectives pour saisir la réalité. Et chacune d'elles l'aide maintenant à vivre sa vie d'entrepreneur.

Louis Garneau doit beaucoup à sa formation de sportif. Cet ex-olympien (Los Angeles, 1984) affirme: «Quand on a connu le sport, plus rien ne nous semble vraiment difficile. Car notre volonté a été constamment mise à l'épreuve.»

Mieux, le sport, pour lui, fut une merveilleuse école de leadership. Sans elle, aurait-il pu devenir un gestionnaire autodidacte aussi efficace? «Mon MBA, je l'ai fait sur le vélo. J'ai été capitaine de route. J'ai dû motiver constamment les coureurs. Élaborer des stratégies. Apprendre à ne pas montrer à l'adversaire que tu es dans ta pire journée; m'efforcer de communiquer intelligemment avec la presse. Développer une façon de détecter les tricheurs potentiels.»

Le sport, c'est la rigueur, la détermination: «L'instinct de survie, aussi; quand tu prends une courbe à toute vitesse, un geste de trop peut te faire basculer dans le décor. C'est la même chose en affaires.»

Dans son domaine, l'industrie du vêtement, il est un autre aspect à ne pas négliger: la création artistique. Or, Louis Garneau possède aussi cet atout.

Il faut par exemple avoir assez de présence pour comprendre quels seront les goûts dominants: «Un été, c'est le bleu qui fonctionne. Si tu n'as produit que du rouge, t'es dans le champ.» Il faut donc être un tantinet sociologue pour percevoir les grandes tendances esthétiques et les concrétiser en un produit.

Ce penchant pour l'esthétique, il l'a raffiné au cours de ses études en art plastique, à l'Université Laval. Maintenant, il affirme être retourné comme jamais à cette passion fondamentale: «Je vends mes créations. Mes casques, s'ils sont beaux, bien proportionnés, bien sculptés, si les couleurs sont bien réparties, les gens vont les acheter.»

Pour Garneau donc, l'esthétisme, c'est extrêmement important. «Pour l'entreprise, c'est primordial. Je suis le seul designer de casques. J'ai des concepteurs qui travaillent avec moi. Je les dirige. Il faut que je trouve leurs créations assez belles pour y mettre ma signature.» Et c'est même devenu l'essentiel de son

travail, lui qui consacre maintenant près de 80 % de son temps à la création.

Lorsqu'il s'est lancé en affaires, Louis Garneau portait, dans sa boîte, tous les chapeaux. «Plus on grandit, plus je perds des chapeaux! J'ai gardé un titre de p.-d. g.: président-designer général. J'ai un directeur général depuis environ sept ans. Ça m'a permis de me préoccuper un peu moins de la mécanique administrative: le financement, les montages financiers, la gestion du personnel.» Ainsi, il a pu se concentrer sur ses forces: les grandes orientations de l'entreprise, la création, la conception, la présentation des produits, etc.

Chez ce businessman, nul regret du type *j'aurais voulu être un artiste*. C'est qu'il est, d'une certaine façon, artiste. Même dans ses bureaux, tout est pensé en fonction du coup d'œil. Le hall d'entrée est un vrai musée consacré aux carrières de Garneau. Sur la porte du grand bureau du p.-d. g., une affiche dépouillée, «président», jouxte une impressionnante photo de lion. Le message est clair, et surtout humoristique. Les murs parlent chez Louis Garneau Sports. Des murs qui accueillent de grandes toiles signées LG en évidence. Son style? Il le décrit comme «très gestuel, très grossier, très énergique».

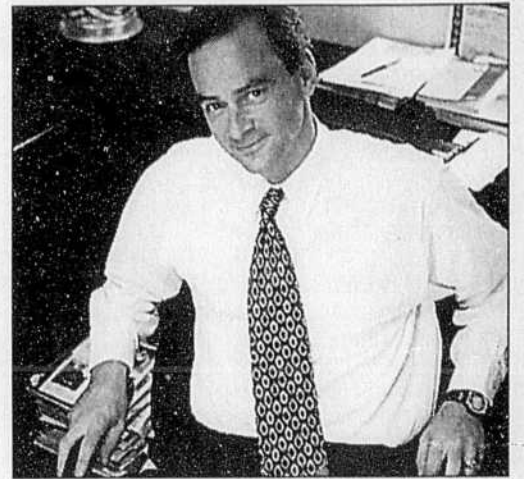
Parfois, il sent le besoin de travailler, comme il le dit

lui-même, son «côté artistique pur». Récemment, il a organisé une session de production artistique. Installé dans son entrepôt, pendant quelques heures, il a produit 38 toiles du type «interventions gestuelles». («J'aimerais bien en vendre, mais personne n'en veut!», avoue-t-il en rigolant). Un vidéo a été tourné pour l'occasion.

Ses influences: principalement Picasso, mais aussi le peintre américain Jasper Jones. Une caractéristique le distingue: il utilise ses toiles pour formuler les valeurs de son entreprise, comme son fameux moto, «Innover ou mourir», qu'arbore le centre d'une toile qui saute aux yeux de tout visiteur.

Mais il ajoute qu'il ne suffit pas de les projeter sur les murs: «Les valeurs doivent être réelles, se refléter dans nos pratiques. Ça doit commencer par le président: si rien ne part de lui, il ne poussera pas grand-chose dans le champ de patates.»

Les valeurs, l'éthique, ces mots reviennent souvent dans le discours de Garneau, qui parle beaucoup de l'importance de sa famille, de sa femme Monique, cofondatrice de l'entreprise. Une complice avec qui il a développé un partage des tâches qui leur permet de passer beaucoup de temps avec leurs deux fils: «Nous ne voulions pas sous-traiter les enfants!»



PHOTOS ANTOINE ROBITAILLE

## Les racines et la mondialisation

**A**u commencement, en 1983, c'est la famille qui a permis de faire décoller l'entreprise de Louis Garneau. À l'époque, il avait installé son atelier principal dans le garage paternel. Ses parents, d'ailleurs, lui auront donné, en temps de travail, l'équivalent de trois ans de salaire gratuit. Garneau lui-même ne se payait presque pas. Un peu plus de 5000 \$ en salaire, selon un bilan d'entreprise de 1985!

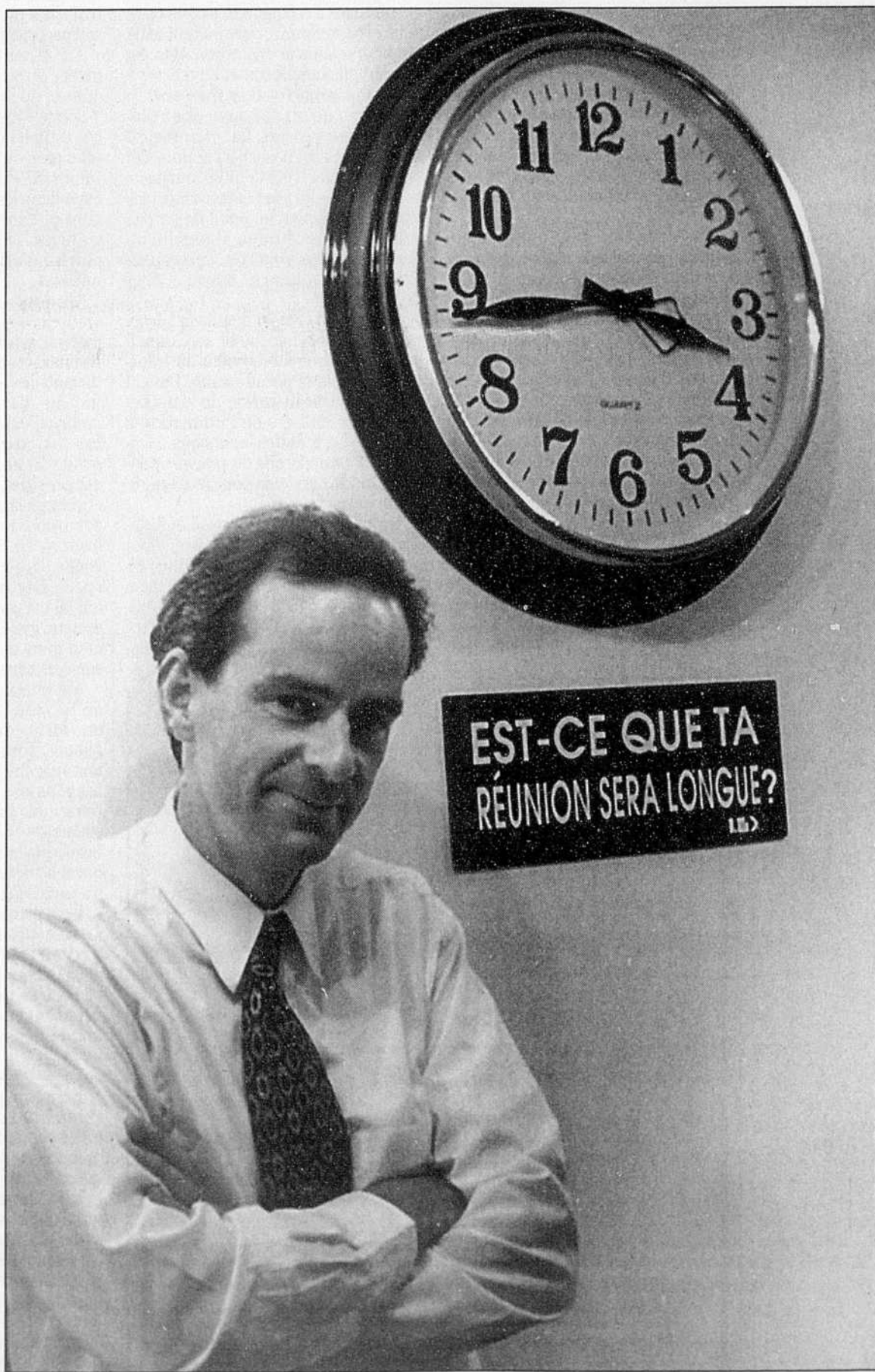
Une décennie plus tard, on peut dire que l'aventure prend la forme d'une véritable *success story* dans la plus pure tradition nord-américaine. L'entreprise, qui emploie maintenant plus de 400 personnes, a un chiffre d'affaires qui dépasse les 35 millions. Elle possède en tout huit usines, dont une aux États-Unis. En 1994, elle recevait deux prix Canada pour l'excellence en affaires, catégories marketing et entrepreneurship. L'année suivante, Louis Garneau a refusé plusieurs offres d'achat d'une compagnie américaine, des offres «assez intéressantes pour répondre aux besoins de ma famille pendant deux générations, dit-il. Après cette décision, je m'étais dit pourquoi je ne me mettrais pas moi-même à acheter des compagnies étrangères?»

Justement, en mai dernier, Garneau a pris une participation majoritaire dans le Groupe européen Axone, transformé en filiale du nom de Groupe Louis Garneau Europe. Il révèle qu'il se prépare à «répéter la même chose dans un autre pays. Le prochain sera-t-il l'Australie? Est-ce que ce sera le Japon? Est-ce qu'on digère la croissance?»

Garneau, plus que confiant, prétend gérer «un modèle de PME adaptée à la mondialisation». Son pari tient en un mot: flexibilité. «Nos clients ne veulent plus garder d'inventaires. Ils font des commandes chaque semaine. La flexibilité, la vitesse de réaction font qu'il devient avantageux de faire travailler les gens ici et non exclusivement en Orient.» Il se dit confiant en l'avenir de l'industrie du textile au Canada. «Ce que vous avez vu ici, c'est peut-être l'usine la plus intégrée du Canada, lance-t-il avec fierté. Tout se fait sur place: la conception, l'infographie, le graphisme, l'impression, la coupe, l'assemblage.»

Aussi prêt soit-il à faire face à la mondialisation, Garneau n'a pas pour autant pris le goût du voyage. «J'ai toujours détesté voyager. Quand j'étais cycliste, c'était la même chose.» Lui qui peut être à Seattle un jour et à Frankfurt le lendemain tente toujours de revenir le plus vite possible au pays, auprès de sa famille. N'essayez pas non plus de le convaincre de démentager son siège social hors de Saint-Augustin, en banlieue de Québec: «Pour rien au monde! J'ai besoin de voir le fleuve. Peut-être parce que c'est l'ouverture vers le monde. Je suis profondément attaché à mon coin de pays. Je fais du sirop d'érable. Je joue au hockey avec mes chums, j'ai besoin de voir mes framboises, mes fraises.»

On est forcé de conclure à la *Paris Match*: Louis Garneau est un homme heureux.



Louis Garneau: «Quand on a connu le sport, plus rien ne nous semble vraiment difficile. Notre volonté a été constamment mise à l'épreuve.»

Cahier spécial

5 octobre 1996

LE DEVOIR

Tombée publicitaire: le mercredi 25 septembre 1996

Quinzaine  
DES SCIENCES



# LE DEVOIR

# ÉCONOMIE

## CETTE SEMAINE À LA BOURSE

Semaine du 22 au 28 septembre 1996

### ASSEMBLÉES ANNUELLES

Nom de la Compagnie	Date	Heure	Lieu
Ste-Geneviève Ltée (Ressources)	23-09-96	11h00	Montréal
Mont Saint-Sauveur International Inc.	23-09-96	12h00	Montréal
Trigas Exploration Inc.	24-09-96	10h00	Alberta
The Toronto Sun Publishing Corp.	24-09-96	10h00	Toronto
Foxmeyer Canada Inc.	24-09-96	10h00	Toronto
Macyro Inc.	24-09-96	11h00	Ste-Foy
CompAS Electronics Inc.	24-09-96	11h00	Ottawa
Continental Precious Minerals Inc.	24-09-96	16h30	Toronto
Plaintree Systems Inc.	25-09-96	10h30	Ottawa
Canadian Real Estate Investment Trust	25-09-96	10h30	Toronto
MFP Technology Services Ltd.	25-09-96	11h00	Mississauga
CHC Helicopter Corporation	25-09-96	11h30	Toronto
McWaters Inc. (Les Mines)	25-09-96	12h00	Montréal
Orient Inc. (Ressources)	26-09-96	10h00	St-Lambert
Goldpark China Limited	26-09-96	10h30	Toronto
Micro Tempus Inc.	26-09-96	11h00	Montréal
CamVec Corporation	26-09-96	15h30	Toronto
Spectral Diagnostics Inc.	26-09-96	16h30	Toronto
Tombstone Explorations Co. Ltd.	27-09-96	10h00	Vancouver
Teddy Bear Valley Mines Limited	27-09-96	10h00	Toronto
Asbestos Corporation Limited	27-09-96	16h00	Ste-Foy
R.P.M. Tech Inc.	27-09-96	17h30	Ste-Foy

### OFFRE EN ESPÈCES

#### SILCORP LIMITED (SIL)

Valeur: actions ordinaires  
 Modalités: La société 1198033 ONTARIO LIMITED (filiale indirecte en propriété exclusive d'ALIMENTATION COUCHE-TARD INC.) a déposé une offre en espèces visant l'acquisition de la totalité des actions ordinaires de la société susmentionnée, et ce au prix de \$16.50 pour chaque action ordinaire de SILCORP LIMITED soumise.

Date d'échéance: le 1 octobre 1996

Date limite pour soumettre les instructions au service du crédit:

le 24 septembre 1996

#### CIRCO CRAFT CO. INC. (CCC)

Valeur: actions ordinaires  
 Modalités: La société HMTF CANADA ACQUISITION INC. a déposé une offre en espèces visant l'acquisition de la totalité des actions ordinaires de la société susmentionnée au prix de \$11 pour chaque action ordinaire de CIRCO CRAFT CO. INC. soumise.

Date d'échéance: le 28 septembre 1996

Date limite pour soumettre les instructions au service du crédit:

le 21 septembre 1996

### OFFRE EN ESPÈCES ET EN ACTIONS

#### GIBALTAR MINES LIMITED (GBM)

Valeur: actions ordinaires  
 Modalités: Dans le cadre d'un projet préliminaire, la société WESTMIN RESOURCES LIMITED entend déposer une offre en actions et en espèces visant l'acquisition de la totalité des actions ordinaires en circulation de la société susmentionnée selon les taux suivants:

Taux A: \$8.85 pour chaque action ordinaire de GIBALTAR MINES LIMITED

soumise (pour un maximum de \$86 653 000).

Taux B: 1.180 action ordinaire de WESTMIN RESOURCES LIMITED pour chaque action ordinaire de GIBALTAR MINES LIMITED soumise.

#### GARDINER OIL AND GAS LIMITED

Valeur: actions ordinaires  
 Modalités: Dans le cadre d'un projet préliminaire, la société POCO PETROLEUMS LTD. entend déposer une offre en actions et en espèces visant l'acquisition de la totalité des actions ordinaires en circulation de la société susmentionnée, et ce au taux de \$5 plus 0.6 action ordinaire de POCO PETROLEUMS LTD. pour chaque action ordinaire de GARDINER AND GAS LIMITED soumise.

#### MORGAN HYDROCARBONS INC. (MHI)

Valeur: actions ordinaires  
 Modalités: Dans le cadre d'un projet préliminaire, la société STAMPEDE EXPLORATION LTD. entend déposer une offre en espèces et en actions visant l'acquisition de la totalité des actions ordinaires de la société susmentionnée, selon les options suivantes:

Option A: \$4.75 pour chaque action ordinaire de MORGAN HYDROCARBONS INC. soumise (jusqu'à concurrence de \$130 000 000 pour l'offre).

Option B: 0.85 action ordinaire de STAMPEDE EXPLORATION LTD. pour chaque action ordinaire de MORGAN HYDROCARBONS INC. soumise (jusqu'à concurrence de 44 000 000 d'actions ordinaires émises pour l'offre).

### OMISSION DE DIVIDENDES

#### GLAMIS GOLD LTD. (GLG)

Valeur: actions ordinaires  
 Modalités: Nous avons été informés que la société susmentionnée, sauf avis contraire, ne versera plus de dividendes sur le titre en rubrique à compter de la date normale de versement du dividende en septembre.

### PROGRAMME D'ACHAT ET DE VENTE

#### PEAK ENERGY SERVICES LTD.

Valeur: actions ordinaires  
 Modalités: Dans le cadre d'un projet préliminaire, PEAK ENERGY SERVICES LTD. entend procéder à un programme d'achat et de vente pour les détenteurs de petits d'actions de la société susmentionnée. Les actionnaires qui détenaient 99 actions ordinaires ou moins à la date de clôture du 12 septembre dernier peuvent y prendre part. Date de fin du programme: le 19 décembre 1996

Date limite pour soumettre les instructions au service du crédit:

le 12 décembre 1996

#### RIGEL ENERGY CORPORATION

Valeur: actions ordinaires  
 Modalités: Nous vous informons d'un programme d'achat et de vente pour les détenteurs de petits lots d'actions ordinaires. En effet, les actionnaires qui détenaient 99 actions ordinaires ou moins de la société susmentionnée à la date de clôture du 6 septembre dernier peuvent participer au programme en vendant la totalité de leurs actions ordinaires de RIGEL ENERGY CORPORATION sans avoir à payer de commission.

Date de fin du programme: le 9 décembre 1996

Date limite pour soumettre les instructions au service du crédit:

le 2 décembre 1996

### FUSION

#### TRIZEC CORPORATION LTD (TZC)

HORSMAN CORP.  
 Valeurs: actions ordinaires  
 Modalités: Dans le cadre d'un projet préliminaire, les sociétés susmentionnées prévoient poursuivre leurs activités sous la raison sociale de TRIZEC HAHN CORP. Les modalités de l'échange sont de 0.58 action avec droit de vote subordonné de TRIZEC HAHN CORP. pour chaque action ordinaire de TRIZEC CORPORATION LTD. détenue et une action avec droit de vote subordonné de TRIZEC HAHN CORP. pour chaque action avec droit de vote subordonné de HORSHAM CORP. détenue.

### REMBOURSEMENT TOTAL D'UNE ÉMISSION

#### PROVINCE DE QUÉBEC

Valeur: 10%, échéant le 16 octobre 2000  
 Modalités: Les modalités du remboursement reste à déterminer.  
 Date de remboursement: le 16 octobre 1996

Les renseignements contenus aux présentes proviennent de sources que nous croyons dignes de foi mais nous ne pouvons pas en garantir l'exactitude. Ce document, étant un bulletin d'information, pourrait s'avérer incomplet.

### TASSÉ

Tassé &amp; Associés, Limitée

## PORTRAIT D'ENTREPRISE

# National, la plus grande firme de relations publiques au Canada

Cette position enviable dans l'industrie est certainement le résultat d'un long cheminement depuis ce 23 septembre 1976, alors que Luc Beaugard ouvrait une toute petite «boîte» occupée par lui et une secrétaire, avec l'intention de rester comme cela. En 20 ans, la pratique des relations publiques auprès des entreprises et institutions diverses a par ailleurs vécu une importante évolution pour qu'aujourd'hui l'École des Hautes Études Commerciales décide de l'enseigner «comme fonction de gestion».

CLAUDE TURCOTTE  
LE DEVOIR

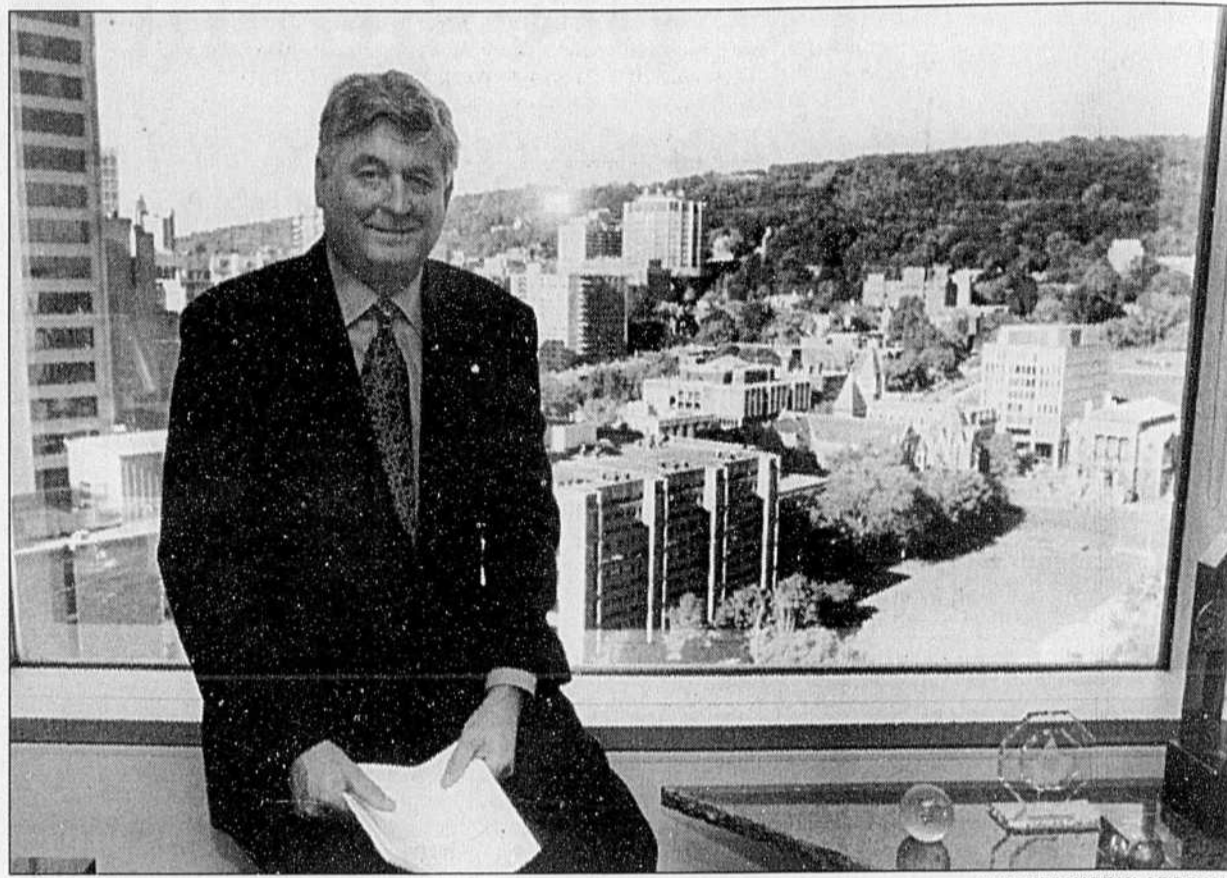
Il y a exactement 20 ans aujourd'hui, Luc Beaugard fondait une toute petite maison de relations publiques, qui en une dizaine d'années allait atteindre le premier rang au Québec, en attendant de devenir moins d'une décennie plus tard «la plus grande firme de relations publiques au Canada», connue sous le nom de National.

En 20 ans, la pratique de cette activité auprès des entreprises et institutions diverses a sans doute vécu une importante évolution pour qu'aujourd'hui l'École des Hautes Études Commerciales décide d'enseigner les relations publiques «comme fonction de gestion». Luc Beaugard, qui en a fait la proposition à Jean-Marie Toulouse, est très fier qu'on ait accepté sa suggestion à l'intention des étudiants du MBA.

«La discipline des relations publiques, qui consiste à gérer les relations d'une entreprise ou d'un organisme avec son environnement socio-économique, doit s'enseigner dans les écoles de gestion, au même titre que les autres grandes fonctions de gestion enseignées aux futurs cadres supérieurs des entreprises comme les finances, les ressources humaines, le marketing ou la production. Désormais, ajoute Beaugard, l'aspect le plus important de nos activités c'est le conseil stratégique, la matière grise.»

### Un long cheminement

C'est là certainement le résultat d'un long cheminement depuis ce 23 septembre 1976, alors que Luc Beaugard ouvrait une toute petite «boîte» occupée par lui et une secrétaire, avec



Le patron de National, Luc Beaugard.

JACQUES NADEAU, LE DEVOIR

l'intention de rester comme cela. Ce fut néanmoins l'embryon de National. Beaugard a rapidement trouvé cette solitude monotone, puis un ami sans emploi est venu le rejoindre... «On est devenu plus ambitieux et on a essayé de devenir numéro un au Québec».

Réflexe qu'on retrouve chez plusieurs entrepreneurs, Luc Beaugard a voulu très tôt passer à l'action. Un simple emploi d'été comme journaliste à La Presse lui a fait découvrir la passion de ce métier, au point de ne pas reprendre ses études. Il touche diverses facettes, reporter, correspondant parlementaire à Ottawa et chef de pupitre.

Le goût du changement le fait devenir ensuite chercheur au Conseil privé à Ottawa, au moment où Information Canada prend forme. Puis, il devient attaché de presse de Jean-Guy Cardinal, ministre de l'Éducation à Québec. Ce sont des incursions à l'intérieur des appareils du pouvoir politique qui le serviront pour le reste de sa carrière.

Il revient alors à Montréal et à défaut d'obtenir une participation dans une maison de relations publiques existante il décide d'en créer une avec deux amis, Roger Landry (actuel éditeur de La Presse) et feu Roger Nantel. En 1973, alors qu'il n'a que 32 ans,

il devient président et éditeur du journal *Montréal-Matin*, qui disparaîtra trois ans plus tard par la volonté de son propriétaire.

Luc Beaugard revient donc à son métier de relationniste pour ne plus le quitter, du moins jusqu'à maintenant! Y songe-t-il? «Non, il y a 180 familles qui comptent sur nous.» National a en effet près de 200 employés, dont 80 à Montréal et 75 à Toronto, les autres étant dans les bureaux de Québec, Ottawa et Vancouver. L'entreprise déclare un chiffre d'affaires de 28 millions.

Une fois premier au Québec, vers 1985, l'entreprise a pris le nom de National en voulant dorénavant devenir numéro un au Canada, sans mettre d'échecance toutefois. «C'était un rêve», avoue Beaugard, qui est président du conseil et chef de la direction. Un pas important avait été franchi en 1984 avec la venue d'un important associé, Daniel Lamarre, qui lui est président et directeur général. Il a fallu neuf mois d'efforts pour l'arracher à son concurrent, Burson-Marsteller.

National ouvre en 1986 son bureau de Toronto. Aujourd'hui, National y a une forte équipe, composée d'anglophones. Toronto, qui est le plus important marché après celui de Montréal, est le point névralgique pour couvrir l'ensemble du Canada. Parmi les gros clients de National, il a Molson, qui a beaucoup contribué au lancement du bureau torontois, dont la rentabilité n'a jamais fait défaut.

Il y a eu au fil des années une croissance constante et modérée, mais il y a accélération depuis deux ans. En 1995, National acquiert les actifs canadiens de Burson-Marsteller, ce qui a fait grimper d'un seul coup ses revenus de cinq millions.

### Des gens modestes

Fonceur par tempérament, Luc Beaugard n'est en revanche aucunement vantard. «Nous ne voulons pas prendre crédit, nous sommes des collaborateurs et nous travaillons en équipe; nous sommes plus efficaces que les gens de publicité. Nous essayons d'être modestes», souligne-t-il. M. Beaugard n'en est pas moins un personnage qui jouit d'une grande influence auprès de plusieurs dirigeants d'entreprises et qui a conservé des contacts dans le monde politique, sans oublier de nombreuses participations à des activités bénévoles.

Certains ont reproché parfois à National d'avoir une trop large part des contrats gouvernementaux. À cela, le président répond que les secteurs de

la santé et de la finance contribuent chacun à 25% des revenus. Parmi les gros clients, il y a la Banque nationale du Canada, Biochem Pharma, Merck Frost, Wyeth-Ayerst, puis il y a Proviso, Wal-Mart, Les Restaurants MacDonald's et de nombreux autres.

La clientèle gouvernementale fait partie de la catégorie plus large des affaires publiques, lesquelles ont un apport d'environ 20% des revenus. «Les relations gouvernementales sont un service parmi d'autres et on ne veut pas être perçus comme des ouvriers de porte, des lobbyistes», soutient le président.

En fait, la sophistication des services dans les relations publiques a fait développer de nouvelles méthodes pour influencer les gouvernants. Par exemple, la formation de coalitions. National a mis cette technique à contribution pour son client Proviso dans le grand débat sur l'ouverture des magasins le dimanche. Il s'agissait de rallier tous les groupes qui pensaient comme Proviso. Des firmes comme

National peuvent offrir une douzaine de services différents, tels que la recherche, les conseils stratégiques, la gestion de crise, la formation de porte-parole, etc.

### Actionnaires principaux

National, qui est propriétaire de tous ses bureaux, est contrôlée par deux actionnaires principaux, MM. Beaugard et Lamarre; il y a un seul actionnaire externe, Burson-Marsteller qui a obtenu une participation de 20% en échange de la vente de ses actifs canadiens à National. Les bureaux sont des filiales de National et un associé ne peut avoir une participation que dans son bureau. Au total, l'entreprise compte 19 associés parmi lesquels le fondateur pense avoir les éléments requis pour prendre la relève un jour. Ils se réunissent tous deux fois par année pour planifier un peu l'avenir.

Depuis longtemps, M. Beaugard a cette volonté de faire en sorte que l'entreprise survive aux quelques individus qui l'ont développée. Pour l'instant, il la dirige, mais il continue aussi de s'occuper personnellement de certains clients, ce qui lui permet de voir ce qui se passe dans le marché et de garder les deux pieds sur le sol, comme il dit lui-même.

Pour les prochaines années, l'objectif est de consolider les acquis et d'accroître la croissance à l'interne ou par des associations au Canada. Sur le plan international, National est affiliée à Burson-Marsteller, qui est numéro un aux États-Unis et dans le monde avec 2000 employés dans 65 bureaux et 30 pays.

«La discipline des relations publiques doit s'enseigner au même titre que les finances, les ressources humaines ou le marketing»

## Relais d'affaires

RELAIS & CHATEAUX  
LA FINE FLEUR DES MAITRES HOTELIERS

**ESTRIE NORTH HATLEY**  
**AUBERGE HATLEY**  
 Grand Prix National de la Gastronomie 1993 et 1994 «La Table d'Or». Un relais pour les gourmets-gourmands. Le charme d'une vieille demeure bourgeoise perchée sur une colline dominant le Lac Massawippi. 25 chambres dont certaines avec foyer, balcon et bain tourbillon. Forfait conférence incl. 3 repas, 2 pauses-café, la salle de conférence et service. 150 \$ p.p. occ. simple/jour ou 125 \$ p.p. en occ. dble/jour.  
 Tél.: (819) 842-2451 Fax: (819) 842-2907

**LAURENTIDES SAINTE-ADELE**  
**HÔTEL L'EAU À LA BOUCHE**  
 Hôtel-Restaurant 4 diamants CAA, La Table d'Or des Laurentides, Table de Bronze au Grand Prix National de la Gastronomie 1993, 25 chambres luxueuses, vue sur les pentes de ski. \*\*\* Spécial Forfait d'affaires \*\* du dimanche au jeudi: 42,50 \$ par personne, par nuit, occ. double, incluant luxueuse salle de réunion, café en permanence, équipement d'audio-visuel et service.  
 Tél. sans frais de Mt: 514-227-1416 ou 229-2991. Fax: 229-7573

**MONTÉRÉGIE SAINT-MARC-SUR-LE-RICHELIEU**  
**HÔTELLERIE LES TROIS TILLEULS**  
 À St-Marc-sur-le-Richelieu. Une hôtellerie paisible et confortable, dans une demeure d'un autre âge, sur le bord de la rivière Richelieu, où le personnel n'a qu'un seul désir: satisfaire. Lauréat national «Mérie de la Restauration». 5 salles de réunions disponibles.  
 Nous avons différents forfaits à vous proposer. 856-7787

**CHAUDIÈRE-APPALACHES SAINT-ANTOINE-DE-TILLY**  
**MANOIR DE TILLY**  
 Un manoir authentique (1786), un site enchanteur au bord du fleuve, 15 min. des ponts de Québec, auberge tout confort pour les gens d'affaires, 32 chambres, 4 salles, une cuisine gastronomique, salle d'exercices, cliniques santé-beauté.  
 Réunions d'automne, c'est le temps de réserver!  
 Forfait à 119,95 \$ p.p. occ. simple/jour incl. 3 repas, 2 pauses-café, salle, audio visuel.  
 St-Antoine-de-Tilly, 1-888-8MANOIR

**LAURENTIDES ST-SAUVEUR**  
**MANOIR ST-SAUVEUR:**  
 Hôtel de villégiature «4 étoiles», situé au cœur du village de Saint-Sauveur. 200 magnifiques chambres et 10 salles de réunion. Cuisine raffinée du restaurant «Le Muscadin del Nord». Activités sportives intérieures et extérieures en toutes saisons.  
 Forfait Affaires: à partir de 57,00 \$/pers/nuit, occ. double, incl. petit déjeuner, chambre catégorie supérieure, stat. int., salle réunion, 2 p. café, équipement AV de base, frais de service. Forfait Formation également disponible (100% admissible au projet de Loi 90)  
 1-800-361-0505

Pour paraître dans les Relais d'affaires - Tél.: 985-3322

DEVICES ÉTRANGÈRES (EN DOLLARS CANADIENS)			
Afrique du Sud (rand)	0,3201	Hong-Kong (dollar)	0,1828
Allemagne (mark)	0,9017	Indonésie (rupiah)	0,000617
Australie (dollar)	1,1248	Italie (lire)	0,000930
Barbade (dollar)	0,7015	Jamaïque (dollar)	0,0437
Belgique (franc)	0,04495	Japon (yen)	0,01243
Bermudes (dollar)	1,3885	Mexique (peso)	0,1996
Brésil (real)	1,3846	Pays-Bas (florin)	0,8304
Carabes (dollar)	0,5226	Portugal (escudo)	0,009236
Chine (renminbi)	0,1709	Royaume-Uni (livre)	2,1265
Espagne (peseta)	0,01114	Russie (rouble)	0,000261
États-Unis (dollar)	1,3670	Singapour (dollar)	0,9972
Europe (ECU)	1,7764	Suisse (franc)	1,1344
France (franc)	0,2663	Taiwan (dollar)	0,0513
Grèce (drachme)	0,006002	Venezuela (bolivar)	0,00297

SOURCE BANQUE DE MONTRÉAL

# ÉCONOMIE

CLASSE AFFAIRES

## Bagages et gadgets

**P**our tout bagage, le voyageur d'affaires n'a-t-il qu'une petite mallette, légère et peu encombrante? On pourrait le croire, quand on voit ces gens, à l'air préoccupé, qui arrivent en coup de vent à l'aéroport, tirés à quatre épingles, n'ayant à la main qu'une mince serviette de cuir souple. Mais sont-ils vraiment représentatifs de cette faune si variée?

Pour avoir si peu de bagages, il faut faire un aller-retour dans la journée, à moins de profiter à destination d'un appartement ou d'une résidence où figurent déjà vêtements de rechange et pièces de bureau permettant de travailler sur place hors des heures de réunion ou de communiquer aisément et rapidement avec le bureau. Ce qui, convenons-en, n'est pas à la portée de tout le monde.

Un voyageur d'affaires qui part pour deux ou plusieurs jours se doit d'emporter davantage qu'une brosse à dents. Même celui qui revient à domicile le soir doit, la plupart du temps, traîner avec lui des rapports, des échantillons, un

rapluie ou un lainage si besoin est, autrement dit des objets qui prennent de la place. Qui, par exemple, voyage maintenant sans son ordinateur portable?

Par ailleurs, les voyageurs d'affaires sont, on le sait, des gens pressés ou, du moins, qui n'aiment pas perdre leur temps. À l'aéroport, ils évitent le plus souvent possible d'enregistrer des bagages, préférant les garder avec eux en cabine pour ne pas avoir à les récupérer à un carrousel et ainsi gagner plus vite la sortie. Parfois, on aimerait que les compagnies aériennes soient plus exigeantes quant au nombre et à la taille des bagages dit à main qu'elles laissent entrer en cabine, mais c'est une autre histoire... Fréquemment, les voyageurs d'affaires, comme les voyageurs d'agrément, reviennent avec plus de matériel qu'au départ. Dans leur cas cependant, les «souvenirs» sont plutôt constitués de documents écrits qui viennent à peser lourd et à occuper de l'espace.



Normand Cazalais

Je pourrais, à ce sujet, vous entretenir longtemps de la vie des journalistes de voyage. À chaque endroit qu'ils visitent, ils reçoivent en quantité industrielle des dépliant, des livres, des brochures et, de plus en plus, des cassettes vidéo. Il leur est toujours possible, une fois dans leur chambre d'hôtel, de procéder à un premier tri, de garder l'essentiel et de mettre le reste dans la filière 13, à savoir la poubelle. Malgré tout, le stock s'accumule. Une solution est de mettre cette documentation à la poste, mais rien ne dit qu'elle arrivera à destination et en bon état. L'autre façon de faire, la plus courante, est de la mettre dans ses bagages, ce qui implique de ne pas bourrer sa valise au départ. Pour ma part, j'utilise un petit sac de toile, dépliant et très solide, que je remplis au fur et à mesure.

Mais, à l'avenir, ce sera peut-être différent. Récemment, à l'aéroport d'Amsterdam, j'ai pu assister à la démonstration d'un nouvel appareil qui devrait remporter un vif succès au

près de bon nombre de voyageurs d'affaires. Il s'agit d'un lecteur de type scanner, pas plus gros qu'une lampe de poche: branché à un ordinateur portable ou à un agenda de poche électronique, il permet de transférer en mémoire l'information ainsi absorbée et décodée, que ce soit du texte, des colonnes de chiffres, des graphiques, des images couleurs ou même les *bars codes* qui «décorent» aujourd'hui presque tous les produits de consommation. Une fois cette opération faite, la documentation papier peut, bien sûr, être jetée. L'information enregistrée garde tout son poids mais pèse beaucoup moins lourd...

Compatible avec les systèmes Windows et Macintosh, le lecteur porte le nom d'IRISPen, pour *Image Recognition Integrated Systems*. Conçu et mis au point par une entreprise belge installée à Bruxelles, il est disponible sur le marché américain où il se vend entre 365 et 400 \$. Voici les coordonnées de ses représentants: (407) 395-7831, <http://www.IRISUSA.com>  
Bonne lecture, au cas où...

# CARRIÈRES ET PROFESSIONS

## GESTIONNAIRE IMMOBILIER

Entreprise familiale stable de gestion immobilière recherche personne expérimentée pour assumer pleine responsabilité de la gestion quotidienne de notre portefeuille canadien de 2500 unités de logement.

Le candidat, outre de fortes compétences en gestion et de l'expérience "en gestion immobilière résidentielle" doit avoir une connaissance fondamentale de la construction et pouvoir exercer une surveillance assidue du "personnel" d'entretien et de la rénovation, ainsi que des sous-traitants et fournisseurs.

Veuillez s.v.p., envoyer votre c.v. incluant exigence salariale à:

**LE DEVOIR**  
Dossier 1563  
2050 De Bleury, 9e étage  
Montréal, Québec  
H3A 3M9

## LE FONDS D'INVESTISSEMENT DE LA CULTURE ET DES COMMUNICATIONS

Une nouvelle société dont la mission est de rendre du capital de risque accessible aux entreprises de la culture et des communications recherche un

### Président-directeur général

Doté d'un actif initial de 15 M\$, le Fonds constitue un outil de croissance économique dans le domaine de la culture. Sous forme de capital-actions principalement, ses interventions viseront le développement des entreprises à l'échelle nationale et internationale, éventuellement en partenariat avec d'autres institutions financières.

Pour remplir efficacement votre mandat, vous devez être titulaire d'un diplôme de premier ou de deuxième cycle en administration, avoir une bonne connaissance du milieu culturel et de l'expérience dans la gestion de capital de risque. De plus, on reconnaît votre facilité à communiquer et votre esprit d'entrepreneur. Vous devrez également posséder de l'expérience en gestion de personnel puisqu'une petite équipe de professionnels sera sous votre responsabilité et avoir l'habitude de transiger avec un conseil d'administration.

Si vous croyez avoir les aptitudes pour relever les défis liés à ce poste, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae avant le 4 octobre 1996, en indiquant le numéro de dossier D-096-37 sur l'enveloppe, à :

### Belle Isle Djangji

Recherche de cadres

1200, avenue McGill College, bureau 2250, Montréal (Québec) H3B 4G7  
Téléphone : (514) 878-1991 • Télécopieur : (514) 878-3960

Membre de Penrhyn International

Athènes • Bruxelles • Hong Kong • Johannesburg • Londres • Los Angeles • Melbourne  
New York • San Francisco • Stockholm • Tokyo • Toronto • Zurich

Nous apprécions votre intérêt pour ce poste et communiquerons avec vous si votre candidature est retenue.

Le Fonds d'investissement de la culture et des communications respecte l'équité en matière d'emploi.

La Faculté des études supérieures et de la recherche de l'Université de Moncton sollicite des candidatures au poste regroupant les deux fonctions de

## Titulaire de la chaire d'études acadiennes et directrice du centre d'études acadiennes

2<sup>e</sup> concours

L'Université de Moncton désire coordonner ses activités, regrouper ses structures et développer de nouvelles stratégies de financement en enseignement, recherche et services à la collectivité dans le secteur des études acadiennes. La responsable ou le responsable s'occupera des unités visées (Chaire, Centre d'études acadiennes, Musée) et coordonnera le développement d'une nouvelle structure intégrée ainsi que le regroupement de chercheurs intéressés par le domaine et assistera les autorités de l'Université dans l'application d'une nouvelle stratégie de financement des études acadiennes aussi bien que dans l'élaboration des partenariats.

Fonctions :

Sous l'autorité immédiate du doyen de la Faculté des études supérieures et de la recherche, la responsable ou le responsable se chargera des activités de la Chaire d'études acadiennes, du Centre d'études acadiennes et du Musée. Elle ou il aura également à développer une meilleure intégration des unités concernées tout en facilitant l'intégration des chercheurs et la promotion du fait acadien dans les programmes de formation.

Formation :

Titulaire d'un doctorat ou son équivalent, la candidate ou le candidat doit posséder une formation et une expérience pertinentes lui permettant de contribuer efficacement à l'avancement des études acadiennes dans les domaines de la recherche et de l'enseignement et des services à la collectivité.

Traitement :

Le traitement annuel est établi selon la formation et l'expérience de la candidate ou du candidat. La ou le responsable jouit des avantages sociaux des professeurs et professeurs de l'Université.

Entrée en fonction :

Aussitôt que possible (à déterminer avec la personne choisie)

Les personnes intéressées à soumettre leur candidature sont priées de faire parvenir, au plus tard le 18 octobre 1996 à 16 h 30, un curriculum vitae ainsi qu'un bref aperçu de leur intérêt pour l'évolution des études acadiennes à l'Université de Moncton, le tout accompagné de trois références, à M. **Trung Vo-Van, doyen, Faculté des études supérieures et de la recherche, Université de Moncton, Moncton (Nouveau-Brunswick) E1A 3E9.**

N.B. : À la même adresse, les personnes intéressées peuvent obtenir de l'information sur les projets actuels en rapport avec les études acadiennes.

## UNIVERSITÉ DE MONCTON

Conformément aux exigences relatives à l'immigration au Canada, ce poste est offert aux citoyennes et citoyens canadiens et aux résidentes et résidents permanents seulement.

CARRIÈRES  
&  
PROFESSIONS  
LE DEVOIR

Les lundis,  
mercredis,  
et vendredis  
inclusivement.



L'Alliance appuie ardemment l'équité en matière d'emploi et s'efforce activement de mettre en place des effectifs représentatifs. À la suite de l'analyse de la disponibilité au sein de l'effectif de l'Alliance et en application du plan d'équité en matière d'emploi de l'Alliance 1995-1998, le candidat ou la candidate reçu sera un membre racial visible, une personne autochtone et (ou) une femme.

## RECHERCHISTE BILINGUE

Comme membre d'une équipe de chercheurs, le titulaire ou la titulaire procède à la recherche, à l'analyse et à l'interprétation des renseignements sur les salaires, les avantages, les conditions de travail et les tendances sociales et économiques, aux fins des négociations. Il ou elle effectue également des recherches et rédige des exposés de position et des déclarations de principes sur des questions qui touchent les conditions de travail. En outre, le ou la chercheur représente l'Alliance à la table de négociation et devant des commissions et des tribunaux en tant qu'analyste sur la rémunération, et au sein de comités inter-syndicaux qui formulent et favorisent la position du syndicat sur des questions socio-économiques.

Les candidat-e-s possèdent un diplôme universitaire en économie, en relations industrielles, en administration publique, ou dans des domaines connexes, et plusieurs années d'expérience pertinente, ou un ensemble équivalent d'études scolaires, de formation et d'expérience. Une bonne connaissance du processus de négociation et des pratiques et des politiques en matière de rémunération, dans le secteur public et dans le secteur privé, ainsi que l'aptitude manifeste à faire et à interpréter des analyses statistiques, sont requises. Les compétences supérieures en communications verbales et écrites, en anglais et en français, sont impératives.

Le traitement est de 52 260 \$ à 63 606 \$ plus la prime de bilinguisme de 800 \$. Les conditions et les avantages sont négociés entre l'AFPC et le Syndicat des Employé-e-s l'Alliance (Unité 1). No. de concours: OC/07/96.

Toutes les demandes sont examinées par un comité préliminaire. La décision du comité sera prise en fonction du contenu de la demande. Les candidat-e-s verront donc à fournir des preuves à l'appui de leurs qualités manifestes au moyen de renseignements et de documents appropriés annexés à leur demande. Les demandes seront reçues jusqu'à 15h30, le 1er octobre 1996, adressées à: L'agent de personnel, Alliance de la Fonction publique du Canada, 233 rue Gilmour, Ottawa (Ontario) K2P 0P1. On peut obtenir tous les détails relatifs à ces postes en s'adressant au bureau du personnel de l'AFPC ou à tout bureau régional de l'AFPC.

## Professeur-e régulier-ère

Département d'histoire de l'art  
Histoire et théories de l'art  
Spécialisation en art contemporain et actuel

SOMMAIRE DE LA FONCTION

- Enseignement et encadrement aux trois cycles d'études en histoire et théories de l'art
- Recherches dans le domaine
- Services à la collectivité

EXIGENCES

- Doctorat, Ph.D. ou l'équivalent
- Expérience en pédagogie universitaire, particulièrement dans les grands groupes-cours au niveau du baccalauréat
- Intérêt pour des questions d'ordre théorique et méthodologique en histoire de l'art
- Dossier de recherche et de publications
- Capacité d'occuper des fonctions administratives au département ou au module et aux programmes d'études avancées
- Maîtrise du français parlé et écrit

DATE D'ENTRÉE EN FONCTION : 1<sup>er</sup> décembre 1996

L'Université a adopté un programme d'accès à l'égalité en emploi pour les professeurs et un programme d'équité en emploi pour les femmes, les membres des minorités visibles, les autochtones et les personnes handicapées. Conformément aux exigences relatives à l'immigration au Canada, ce poste est offert aux citoyens-nes canadiens-nes et aux résidents-es permanents-es.

TRAITEMENT : Selon la convention collective SPUQ-UQAM

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir un curriculum vitae détaillé en français, daté et signé, incluant trois lettres de recommandation, AVANT LE 11 OCTOBRE 1996, 17 H, à M. Pierre Mayrand, directeur, Département d'histoire de l'art, Université du Québec à Montréal, C.P. 8888, succ. Centre-ville, Montréal (Québec) H3C 3P8. Téléphone : (514) 987-4111; télécopieur : (514) 987-6615; courrier électronique : [paquin.colette@uqam.ca](mailto:paquin.colette@uqam.ca)

L'UQAM  
une force  
novatrice

Université  
du Québec  
à Montréal

## Vice-recteur ou vice-rectrice à l'enseignement et à la recherche

FONCTION

La personne acceptant le poste de vice-recteur ou vice-rectrice à l'enseignement et à la recherche coordonne les activités d'enseignement et de recherche et collabore à la définition des politiques générales et des orientations de développement de l'Université.

Cette personne exerce les pouvoirs que lui confère la Loi ou que lui délègue le Conseil ou le recteur. Elle relève du recteur.

Sans restreindre la généralité de ce qui précède et de façon non limitative, la personne occupant la fonction de vice-recteur ou vice-rectrice à l'enseignement et à la recherche est responsable :

- de la direction des organismes d'enseignement et de recherche ainsi que des services et fonctions de soutien qui y sont directement reliés;
- de l'organisation et du développement de l'enseignement et de la recherche;
- de la recherche institutionnelle;
- de l'organisation des nominations aux fonctions de direction d'enseignement et de recherche;
- de l'engagement, de l'évaluation et de la promotion du corps professoral.

Cette personne fait partie de droit de la Commission des études. Cette personne est responsable de faire rapport au Conseil d'administration des recommandations de la Commission des études.

Cette personne exerce les fonctions et les pouvoirs du recteur en cas d'absence de courte durée de ce dernier.

La durée d'un premier mandat est de cinq ans.

EXIGENCES

La personne recherchée détient un doctorat depuis au moins cinq ans. Elle possède au moins 10 ans d'expérience universitaire en enseignement et en recherche. Elle a également acquis au cours des dernières années une expérience en administration universitaire soit comme directeur de programmes d'études, de département, de groupe de recherche ou en tant que doyen ou vice-recteur.

Il est également nécessaire que le candidat ou la candidate possède une connaissance de la structure et du fonctionnement des établissements du réseau de l'Université du Québec et des principaux intervenants en matière d'orientation et de développement de l'enseignement supérieur au Québec et au Canada.

Le candidat ou la candidate doit avoir démontré au cours de sa carrière universitaire un fort leadership, un sens poussé de la communication, des habiletés d'animation et de travail en équipe.

La personne devra avoir également démontré un haut niveau d'érudition et manifester une grande ouverture par rapport aux différents champs disciplinaires. Le candidat ou la candidate doit démontrer une bonne connaissance de la mission universitaire et son expression en région. De plus, la personne doit être réceptive à l'environnement externe, particulièrement aux besoins en matière de formation au sens large et de recherche appliquée.

TRAITEMENT

Le traitement est fixé selon la politique en vigueur dans l'établissement.

Les personnes intéressées à ce poste sont priées de faire parvenir leur curriculum vitae avant 17 h le mercredi 9 octobre 1996 au :

Bureau du vice-recteur à la planification et secrétaire général  
Université du Québec à Rimouski  
300, allée des Ursulines, C.P. 3300  
Rimouski (Québec) G5L 3A1

# PL@NETTE

Appellez-nous pour de VRAIES solutions d'affaires sur INTERNET  
**875-0010**  
 WWW.INTERLINK.NET  
 METRIX INTERLINK Une compagnie UUNET

SUR L'INFOROUTE

## Une maille à l'endroit, une maille à l'envers...

BENOÎT MUNGER  
LE DEVOIR

«*D*e penser que mon fils est enfermé dans sa chambre et qu'un inconnu peut s'introduire par le moyen d'Internet...», expliquait la dame, visiblement inquiète, devant les caméras d'un *Droit de parole* consacré il y a quelque temps à la grande question de l'heure: faut-il censurer Internet pour contrecarrer la pédophilie?

Comme si l'un dépendait de l'autre. Enfin, là n'est pas mon propos. Ce que j'ai retenu, c'est l'inquiétude sincère de la dame, qui semblait pourtant familière avec l'univers des communications en ligne. Une inquiétude d'ailleurs partagée par plusieurs parents, à des degrés divers. C'est tout à fait légitime et en partie fondé. Le problème, c'est que la solution de la censure n'est pas une panacée, en plus d'être difficilement applicable.

Que reste-t-il alors pour calmer nos angoisses parentales? Le filtrage électronique, les mailles — petites et grandes, à l'envers et à l'endroit —, la gardienne virtuelle d'enfant, le garde du surf, la patrouille du cyberspace... Les fabricants de logiciels l'ont bien compris, il y a un marché plein de potentiel pour les services de garde en milieu cyberspatial; pour des applications qui limitent les sites et les ressources auxquels les enfants peuvent accéder ou qui bloquent les indésirables.

Efficace ou non? Plus ou moins, comme vous le verrez en consultant l'évaluation comparative qu'a faite Cnet de huit logiciels permettant de protéger nos chers petits des scories douteux d'Internet. **8 programs to porn-proof the Net** compare ces logiciels, relevant les procédés qu'ils utilisent, leurs forces, leurs faiblesses et leurs limites.

Je vous laisse le soin d'approfondir la question, mais permettez que je fasse mienne la conclusion des gens de Cnet: un logiciel, pas plus que l'État ou un organisme de régulation, ne remplacera jamais les parents pour guider les enfants dans le cyberspace.

Luc F. Theriault, auteur américain d'un livre intitulé *Confused? A Kid's Guide to the Internet's World Wide Web*, offre quelques conseils aux parents en matière de sécurité dans le cyberspace: bien leur expliquer que les gens qu'ils croisent sur Internet ne sont pas nécessairement ce qu'ils prétendent être, qu'ils ne doivent pas donner d'information personnelle ou craindre de quitter un site qu'ils jugent offensant, etc.

D'autre part, **SafeSurf**, un organisme américain qui s'est pro-

mis de faire d'Internet un endroit sûr sans recourir à la censure, propose d'implanter un système standardisé de pointage et de filtrage qui permettrait aux parents d'exercer un certain contrôle sur les habitudes de navigation de leur progéniture. En obtenant la collaboration de Microsoft, qui a intégré le système de pointage à son navigateur, *Internet Explorer*, *SafeSurf* a peut-être reçu la poussée qu'il lui faut pour imposer son système.

### En route pour Paris

Paris, Paris! Les Champs-Élysées, la tour Eiffel, les Folies Bergère... Bon, je sais, ça sent le cliché à plein nez — et un film de Louis de Funès, je ne me souviens plus lequel — mais il reste que si vous prévoyez vous permettre de petites vacances dans la capitale française, ne manquez pas de passer un peu de temps sur le site W3 de **Pariscope**, version électronique d'un hebdomadaire bien connu.

Paris bitume, Paris insolite, Paris galeries, Paris-sur-scène et le Paris des grands ducs, tout y est, abondamment illustré et bourré de renseignements qui vous permettront justement d'éviter le piège des clichés touristiques. Du bonbon, mais attention à la dérive cyberspatiale, vous pourriez rater votre avion!

Avant de partir, ne manquez pas d'écouter les premières mesures de *El Gato*, une pièce aux élans latinos que Duke Ellington et son légendaire groupe de musiciens ont offert aux amateurs de jazz français le 29 octobre 1958, à l'Alhambra. Alors vous saurez pourquoi c'était un grand orchestre.

### Tout un band

Tiens, à propos de bon groupe, **R.E.M.**, avec *New Adventures in Hi-Fi*, son plus récent disque, ne se défend pas mal non plus. Si le quatuor d'Athens vous intéresse, une visite sur l'un des nombreux sites W3 lui étant consacrés vous intéressera peut-être. Pour des extraits vidéo et audio, allez du côté d'*Addicted to Noise*, magazine électronique qui a récemment placé R.E.M. à la une.

### DES LIENS À EXPLORER

<http://www.cnet.com/Content/Reviews/Compare/Safesurf/>  
**8 programs to porn-proof the Net**  
[www.farfan.com/kidsbook/childsafety.htm](http://www.farfan.com/kidsbook/childsafety.htm)  
**SafeSurf**  
[www.safesurf.com/](http://www.safesurf.com/)  
**Pariscope**  
[pariscope.fr/](http://pariscope.fr/)  
**R.E.M.**  
[www.ubl.com/artists/001099.html](http://www.ubl.com/artists/001099.html)  
[www.addict.com/issues/2.09/html/hifi/Cover\\_Story/](http://www.addict.com/issues/2.09/html/hifi/Cover_Story/)  
 Pour joindre l'auteur: [chevreu@cam.org](mailto:chevreu@cam.org)  
 Une version en hypertexte de la page Planète est mise en réseau le mardi à l'adresse suivante: <http://www.vir.com/Planete/planete.htm>

LA VITRINE DU CÉDÉROM

## Le «vrai» multimédia

MICHEL BÉLAIR  
LE DEVOIR

Maintenant qu'on a pris l'habitude d'entendre parler son ordinateur et de voir des choses bouger à l'écran, la question surgit de plus en plus souvent: à partir de quel moment un cédérom est-il «vraiment» multimédia? Selon les intérêts et la catégorie d'âge de l'utilisateur, la réponse risque évidemment d'être fort différente.

Pour les ados en mal d'arcade qui ont tété du jeu vidéo à même leur biberon, multimédia veut dire animation 3D, séquences vidéo plein écran, intrigue compliquée et environnement sonore percutant. Il faut que ça bouge en couleur! Et que ça s'entende! Ici, pas de pardon: un cédérom sans vidéo ou en simple animation 2D n'est pas un «vrai» cédérom. Tout au plus, un CD de «pépère»...

Du côté des pépères de tout type, l'éventail des perceptions est plus large et les avis sont fort partagés. L'opinion la plus répandue veut que sans sa juste part de séquences vidéo, un cédérom ne soit qu'un beau livre digitalisé, un «livre à pitons». Ce qui est parfois assez juste. Et parfois, pas du tout, comme dans le titre remarquable que nous vous proposons aujourd'hui.

Ici, on ne trouvera que des mises en images servant à illustrer le propos. On y sentira d'abord un climat, étrangement proche de l'histoire qu'on nous raconte. Sans tache à l'œil. Sans artifices inutiles. D'ailleurs, pourquoi la simple présence d'extraits de film expliquerait-elle qu'un cédérom soit un «vrai» cédérom? Faudrait-il emprunter des images à *Ben Hur* parce que l'on aborde l'empire romain? Faire le tour de l'Acropole ou de la Grande Pyramide avec une caméra plutôt qu'un 35 mm? Filmer les ruines du désert de Mésopotamie au lieu de les photographier?

Et si le multimédia se définissait d'abord par la qualité du produit fini? Au lieu de faire le décompte des photos et le minutage des séquences vidéo, on peut aussi, plus calmement, apprécier la justesse d'un scénario, la richesse des hyperliens et la qualité générale de la navigation à l'intérieur du sujet. C'est moins bruyant, mais dans le meilleur des cas, comme ici, c'est plus enrichissant...

### LES GRANDS HOMMES DE L'ANTIQUITÉ

Production Arborecence. Collection L'Essentiel du savoir, dirigée par Guy Casaril. Hybride PC (486, MS-DOS 5.0, Windows 3.1 ou plus, 8 Mo, 256 couleurs) et Mac (LC ou plus, Système 7 ou plus, 4 Mo, 256 couleurs). Distribution au Québec: Quebecor DIL Multimédia. Prix: plus ou moins 69,99 \$.

### VANITÉ

Ramsès construisit une nouvelle capitale qu'il appela «Maison de Ramsès Grand des Victoires». Son emplacement au cœur de la région du Delta en fit un port qui facilitait les échanges entre l'Égypte et le nord de l'Empire. Ramsès acheva les grands travaux entrepris par son père à Karnak, Louxor et Abydos, mais la qualité des sculptures additionnelles est inférieure.



La simple évocation du nom de Guy Casaril devrait provoquer un léger chatouillement à la base de l'occiput de tout amateur de cédérom normalement constitué: ce monsieur trône au-dessus de la production des deux dernières années. C'est lui qui a dirigé les trois remarquables titres de la collection Triptyque — *Gauguin*, *Baudelaire*, *Tchaïkovski*; *Monet*, *Verlaine*, *Debussy* et *Matisse*, *Aragon*, *Prokofiev* — en plus d'un impressionnant *Cézanne* et d'un très baroque et très réussi: *Gaïllée* chez Arborecence. Le voilà maintenant qui s'attelle à une nouvelle collection dont le but est ni plus ni moins que d'inscrire sur disque laser l'essentiel du savoir et de l'histoire humaine. Ce *Grands Hommes de l'Antiquité* devrait donc être le premier volet d'une longue série même si l'on aborde ici quelques milliers d'années d'histoire de Gilgamesh (2700 av. J.-C.) à Constantin (337 ap. J.-C.). L'entreprise est ambitieuse, c'est le moins que l'on puisse dire. Et voilà une histoire qui n'est pas particulièrement évidente à raconter.

Ce qui frappe d'abord quand on entre dans un titre dirigé par Casaril, c'est l'atmosphère: on s'y sent toujours dans les meilleures conditions possibles pour aborder le sujet proposé. C'est une question de lumière, de couleur, de traitement graphique de l'écran qui vient d'abord souligner le respect du sujet. On sent toujours dans ses ouvrages que le nouveau média cédérom est beaucoup plus qu'une occasion d'éclabousser l'écran avec des images ou des séquences vidéo: on ne verra ici aucune séquence filmée et à peine quelques animations. On est plutôt convié à une sorte de méditation, une nouvelle façon d'approfondir la connaissance à l'aide d'images et de textes qui nous font peu à peu descendre en

profondeur dans le sujet. Casaril est d'ailleurs l'un des seuls à privilégier le texte sur ses écrans: il y en a toujours beaucoup qui se déploient en arborescence dès que l'on se met à fouiller un peu. Il ne faut toutefois pas croire qu'il produit des titres austères, bien au contraire, mais chacune des images-écrans qu'il utilise est justifiée, à sa place, sans flâner.

Ici par exemple, il aborde le legs de la Grèce antique à travers sept personnages principaux; d'Ulysse à Alexandre en passant par Solon, Thémistocle, Périclès, Socrate et Léonidas, on a la surprise de se retrouver avec aisance au cœur même de ce qui a modelé la culture dans laquelle nous baignons. On y voit s'agiter la démocratie naissante, balbutier puis éclore les arts et la philosophie à travers les guerres, les bains de sang et les trahisons. Les images et les cartes sont claires, la musique incite à la réflexion, les textes sont simples et permettent de saisir l'influence directe de ces grands personnages sur notre façon de penser et d'agir encore aujourd'hui. La même constatation s'impose selon laquelle on traverse l'histoire des grandes figures historiques de la Mésopotamie (quatre grands person-

nages), de l'Égypte (trois) ou du monde romain (dix personnages de Romulus à Constantin): c'est à chaque fois une réussite.

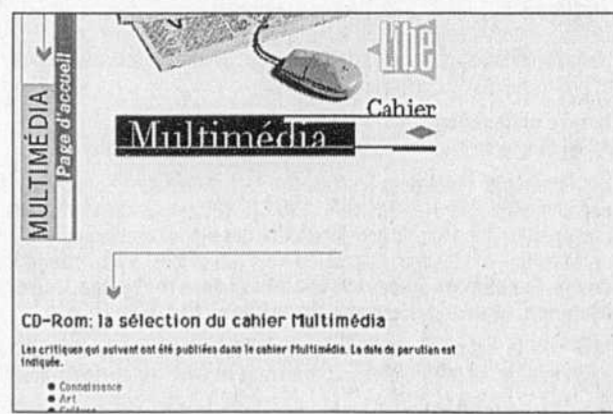
Casaril est un homme de synthèse, un vulgarisateur. Certains lui reprocheront bien sûr de ne pas faire appel aux séquences vidéo, mais est-ce là un *sine qua non* absolument essentiel? Vivement le prochain titre de la collection!

### Les petites nouvelles

Le quotidien français *Liberation* a refondu complètement le site Web de son supplément multimédia publié chaque semaine. On y trouve un reportage intéressant sur un site consacré au polar et un aperçu des nouvelles parutions cédérom. C'est à: <http://www.liberation.fr/multi/index.html>

Le site du supplément multimédia du journal *Le Monde* est aussi facilement accessible. Il propose un résumé des principaux articles publiés dans la version papier et on peut y accéder à la recension de quelques cédéroms. C'est à: <http://www.lemonde.fr/multimedia/>

[mbelair@cam.org](mailto:mbelair@cam.org)



INFORMATIQUE

## Une première boutique en ligne à Montréal

ANDRÉ SALWYN

Faire des achats sur Internet, c'est un peu comme commander par catalogue, l'informatique et les réseaux électroniques en plus. À cet égard, l'expérience que tente l'entreprise montréalaise Microsystèmes Central en ouvrant une cyberboutique appelée Central Direct mérite d'être suivie.

Avec plus de 27 000 produits électroniques et informatiques disponibles sur ses pages Web, l'entreprise offre une vente directe avec livraison des commandes à domicile dans des délais très courts. «Si une commande nous parvient avant 15h et que le produit est disponible chez le fournisseur, il est livré le lendemain», souligne Pierre Pecquet, vice-président aux finances de l'entreprise.

Le catalogue de la cyberboutique n'est pas un catalogue dynamique; on ne peut donc pas personnaliser le produit que l'on achète. Il s'agit là tout simplement d'une liste de produits avec leur prix.

Mais les avantages d'une cyberboutique sont évidents puisque la vente directe épargne tous les frais d'entreposage, les frais de location, de gestion et d'entretien des magasins, sans compter les salaires du personnel de vente. Et il ne fait aucun doute que

cela se reflète dans les prix de vente. Mais il faut aussi tenir compte que l'entreprise dispose d'ateliers de réparation avec le personnel nécessaire pour assurer un service de soutien technique et de réparation.

En accédant au site Web de Central Direct, l'utilisateur se trouve en présence d'une page complète qui répond aux questions de base qu'un nouveau service comme celui-ci peut bien susciter. (Cette page n'est disponible qu'en anglais pour l'instant, mais la version française offerte sur la page d'accueil est attendue incessamment.)

On y trouve, en effet, une série de douze boutons dynamiques permettant d'entrer dans le magasin ou d'obtenir des renseignements, par exemple, sur le service à la clientèle, la façon de commander un produit ou la sécurité entourant la transaction.

Lorsque l'on entre dans le magasin, Central Direct offre un choix de 11 départements: imprimantes, périphériques, caméras, audio, portables, logiciels, ordinateurs, téléviseurs, magnétoscopes, télécopieurs et téléphones, et enfin disques et cassettes.

Une des choses que l'on peut regretter, quoique cela ne soit que temporaire, est le fait que la très grande majorité des produits ne sont pas illustrés. On peut supposer qu'un

acheteur éventuel aimerait peut-être voir, par exemple, à quoi ressemble un Pioneer SDP5183K Cinewide 51" avant de passer sa commande. On doit donc présumer que cet acheteur sait à l'avance ce qu'il désire acheter et qu'il connaît les marques.

### La sécurité

Pour des raisons de sécurité, la commande d'un produit peut se faire de deux façons: soit en utilisant le protocole de sécurité SSL offert par Netscape, soit par communication téléphonique directe.

Le protocole SSL qu'offre Netscape est un protocole qui chiffre les données fournies par l'utilisateur avant de les transmettre sur le réseau. Ces données ne peuvent être déchiffrées à la réception que par celui auquel elles sont adressées. Ainsi, toutes les données interceptées en cours de route sont théoriquement illisibles ou indéchiffrables.

«Mais cela n'empêche pas les gens de demeurer quand même méfiants et, dans bien des cas, de refuser de lancer le numéro de leur carte de crédit sur Internet», reconnaît Pierre Pecquet. C'est pour cela que nous entrons toujours en communication téléphonique avec tout utilisateur qui nous passe une commande. Cette communication a deux buts: le premier est de confirmer

au client la disponibilité du produit commandé et sa livraison le lendemain; le deuxième est de recueillir le numéro de sa carte de crédit.

Il appartient aux visiteurs du site de décider si le prix des produits offerts leur convient, mais les concepteurs du service reconnaissent qu'il peut arriver qu'un produit soit moins cher ailleurs.

«Il arrive que certains concurrents décident de faire d'un produit un produit d'appel, c'est-à-dire de le vendre au prix coûtant ou en dessous de celui-ci pour attirer la clientèle et lui faire acheter d'autres produits plus profitables», explique Gaby Amar, directeur du multimédia.

Mais la cyberboutique offre régulièrement, elle aussi, des ventes à prix réduits sur une page spéciale appelée «cool stuff».

Dans le cas où l'utilisateur ferait face à des problèmes et aurait des questions particulières, Central Direct lui permet de contacter directement le Maître Web à la même adresse que le site.

Il suffit donc de s'adresser au WebMaster@cendirect.com pour obtenir les renseignements requis. Voici l'adresse du site de la cyberboutique: <http://www.cendirect.com>

[salwyn@montrealnet.ca](mailto:salwyn@montrealnet.ca)

The Original Internet Rating System

Update Explorer  
Rate Your Site  
Rating System Explained  
Join us  
Help us  
Kid's Wave  
Internet Lifeguard  
S.E.R.F. Page

Welcome to the **SafeSurf**™  
 HomePage

History of C Safe Intern  
The Declarat  
News Letter  
FAQ Page  
Press Relea  
Awards Reco  
CyberAge  
Enter tainme  
Monitor

Creating a Safe Cyber-Playground Without Censorship

Update Microsoft's Internet Explorer to support SafeSurf Ratings.

Help us achieve a safe and free Internet. We've designed a special form to help you rate your Web site.

**CAMELOT**  
 LIBRAIRIE INFORMATIQUE • LOGICIELS

pour le bon...livre informatique

**MONTRÉAL**

- 1 Place Ville Marie 514-861-7400
- 1191 Place Phillips 514-861-5019

www.camelot.ca

ouverture en septembre!

**QUÉBEC**

Place de la Cité  
 2600 boul. Laurier  
 418-653-8888

**INTERNET**

**osez**

[www.Rene-Despres.com](http://www.Rene-Despres.com)

RENSEIGNEMENTS: (514) 386-9030

# LE DEVOIR

# LES SPORTS

BRÈVES

## Revanche de l'Impact

(PC) — L'Impact a vengé sa défaite de jeudi de brillante façon, hier, et égalé la série demi-finale en remportant une victoire décisive de 3-0 face aux Rhinos de Rochester. Onandi Lowe (54), Eddy Berduco (57) et Mauro Biello (90) ont sonné la charge pour les Montréalais qui ont démontré leur intention très tôt dans le match avec plusieurs chances de marquer. Le dernier match de la série aura lieu mercredi au centre Claude-Robillard à 19h30.

## La France en finale face à la Suède

(AP) — Arnaud Boetsch a permis à la France de battre l'Italie 3-2 en demi-finale de Coupe Davis, hier, à Nantes, en inscrivant le point décisif dans le dernier simple, face à Andrea Gaudenzi dominé en trois sets 6-4, 6-2, 7-6 (10-8). La France affrontera la Suède en finale du 29 novembre au 1<sup>er</sup> décembre, vraisemblablement à Malmo. La Suède s'est qualifiée pour la finale en battant la République tchèque 3-1 à Prague, hier.

## Patriots 28 Jaguars 25

(AP) — Le botté de précision de 40 verges d'Adam Vinatieri — son cinquième de la rencontre — a permis aux Patriots de la Nouvelle-Angleterre de l'emporter 28-25 en prolongation, hier, face aux Jaguars de Jacksonville. La belle performance de Vinatieri a gâché une autre belle prestation, celle du quart des Jaguars, Mark Brunell, qui a lancé trois passes de touché. Andre Rison a capté des passes de 41 et 61 verges alors que Jimmy Smith a inscrit le dernier touché de Jacksonville (1-3) sur une réception de 51 verges. Vinatieri avait raté quatre placements de suite avant le match d'hier. Sur le dernier jeu en temps réglementaire, Brunell a bien failli enlever le match. Willie Jackson a capté la passe de 58 verges de son quart, mais il est retombé tout juste hors de la zone des buts. Ailleurs, les Redskins ont remporté 17 à 10 contre les Rams, les Giants 13 à 6 contre les Jets, les Cardinals 28 à 4 contre les Saints, et les Chiefs 17 à 14 contre les Broncos.

Les Expos battus 8-2

## Les Braves sont champions

RICHARD MILO  
PRESSE CANADIENNE

Atlanta — Les Braves sont champions! Ils ont remporté le titre de la section Est pour la cinquième fois en six ans en l'emportant 8-2 contre les Expos devant 49 238 personnes.

John Smoltz (23-8) était le partant des Braves et il était approprié que le meilleur lanceur de la Ligue nationale soit au monticule le jour où ils s'assuraient du titre.

Les Braves n'auront donc pas attendu que les Expos quittent Atlanta pour s'assurer du championnat avec une troisième victoire en quatre matches au cours de la série.

En plus d'exceller au monticule, Smoltz a porté le coup fatal en claquant un circuit de trois points, son premier coup de quatre buts depuis juin 1994 à Montréal.

Il a brisé l'égalité de 2-2 contre Jeff Fassero dans une sixième manche de quatre points au cours de laquelle les

Braves ont envoyé dix frappeurs au bâton contre trois lanceurs des Expos.

Tout a commencé après deux retraits par un simple de Jeff Blauser et après un but sur balles à Mark Lemke, l'auteur d'un circuit en solo à la manche précédente, Smoltz a propulsé la balle par-dessus la clôture du champ droit.

Marquis Grissom a ensuite chassé Fassero du monticule avec un circuit en solo, son 200<sup>e</sup> coup sûr de la saison, un sommet qu'il a atteint pour la première fois en carrière.

Les buts étaient ensuite remplis quand Mike Dyer, venu au secours de Dave Veres, a mis fin à la manche.

En cinq manches et deux tiers, Fassero (15-10) a donné dix coups sûrs et trois circuits, deux coups en solo et le circuit fatal de Smoltz, le gagnant d'une 23<sup>e</sup> victoire, un sommet dans les ligues majeures.

Smoltz a rejoint Phil Niekro dans le livre des records d'équipe pour le plus grand nombre de victoires en

une saison par un lanceur des Braves depuis leur déménagement à Atlanta.

Il avait entrepris le match en retirant Mark Grudzielanek sur trois prises pour établir un record des temps modernes par un lanceur des Braves avec son 263<sup>e</sup> retrait au bâton de la saison.

Le record d'équipe appartenait à Phil Niekro depuis 1977. Le record de la concession établi en 1884 est cependant hors d'atteinte. Cette année-là, un lanceur des Braves avait enregistré 417 retraits au bâton.

Smoltz n'a donné que quatre coups sûrs, dont un circuit en solo à David Segui, en huit manches. Il a enregistré dix retraits au bâton pour porter son total à 272, un sommet dans les ligues majeures.

Le jeune Andrew Jones, celui que l'on considère comme le joueur le plus prometteur, a obtenu quatre coups sûrs en cinq présences. Il a réussi un double d'un point contre Dave Leiper dans une huitième manche de deux points.

Victoire 8-3 du Tricolore

## Damphousse impressionne

PRESSE CANADIENNE

Montréal — Vincent Damphousse a prouvé qu'il pouvait se défendre face aux meilleurs joueurs du circuit lors de la Coupe du monde. Hier, au Centre Molson, l'attaquant du Canadien a démontré qu'il est déjà prêt à entreprendre sa saison.

Face aux Maple Leafs de Toronto, Damphousse, à son premier match préparatoire, a marqué deux buts et amassé une aide dans une victoire de 8-3 du Tricolore.

Pour l'occasion, Damphousse avait retrouvé Martin Rucinsky, son com-

pagnon de la dernière saison. Mario Tremblay aura du mal à les séparer tellement leur complicité est évidente. Damphousse, on le sait, risque d'entreprendre la saison à l'aile gauche afin de permettre à Saku Koivu d'évoluer au centre du deuxième trio.

Le Finlandais a encore été éblouissant en inscrivant deux buts et une passe. Finalement, c'est Pierre Turgeon qui s'est retrouvé dans le troisième trio au centre de Benoît Brunet et Turner Stevenson.

Terry Ryan, Vladimir Malakhov, Brian Savage et Rucinsky ont réussi les autres buts du Canadien.

### BASEBALL

#### LIGUE NATIONALE

Vendredi		Hier	
Chicago 4	Pittsburgh 6	Atlanta 8	Montréal 2
Houston 1	Floride 3	Cincinnati 6-6	St. Louis 3-0
New York 5	Philadelphie 2	Floride 6	Houston 0
Montréal 2	Atlanta 3	Philadelphie 4	New York 3
St. Louis 2	Cincinnati 4	Pittsburgh 11	Chicago 3 (8 manches, pluie)
Los Angeles 2	San Diego 4	San Francisco 7	Colorado 3
Colorado 2	San Francisco 6	San Diego 3	Los Angeles 2
<b>Samedi</b>		<b>Aujourd'hui</b>	
St. Louis à Cincinnati, remis, pluie		Chicago (Trachsel 12-9)	
Colorado 2	San Francisco 6	à Pittsburgh (Schmidt 5-5), 19h05.	
Chicago 3	Pittsburgh 8	St. Louis (Stottlemire 13-11)	
Houston 1	Floride 2	à Cincinnati (Morgan 6-9), 19h35.	
New York 1	Philadelphie 2	Montréal (M.Letter 8-10)	
Montréal 4	Atlanta 5	à Atlanta (Maddux 14-11), 19h40.	

(Parties d'hier non comprises)				Section Est				Section Ouest			
G	P	Moy.	DIF	G	P	Moy.	DIF	G	P	Moy.	DIF
x-Atlanta	93	62	600	—	Los Angeles	88	68	564	—		
Montréal	85	70	548	8	San Diego	88	69	561	1/2		
Floride	76	80	487	17 1/2	Colorado	80	77	510	8 1/2		
New York	69	87	442	24 1/2	San Francisco	65	91	417	23		
Philadelphie	64	92	410	29 1/2	<b>Meilleur deuxième</b>						
<b>Section Centrale</b>					San Diego	88	69	561	—		
St. Louis	83	73	532	—	Montréal	85	70	548	2		
Houston	78	78	500	5	Houston	78	78	500	9 1/2		
Cincinnati	77	78	497	5 1/2							

#### LIGUE AMÉRICAINNE

Vendredi		Hier	
Kansas City 6	Cleveland 4	Toronto à Baltimore	
Boston 4	New York 2	Minnesota à Chicago	
Toronto 5	Baltimore 1	Detroit à Milwaukee	
Detroit 10	Milwaukee 1	Texas en Californie	
Minnesota 3	Chicago 7	Oakland à Seattle	
Texas 5	Californie 6 (10 manches)	Boston à New York	
Oakland 2	Seattle 12	<b>Aujourd'hui</b>	
<b>Samedi</b>		Milwaukee (Eldred 3-4)	
Kansas City 4	Cleveland 13	à Baltimore (Mussina 19-11), 15h05.	
Boston 11	New York 12 (10 manches)	Toronto (Hanson 12-17)	
Toronto 3	Baltimore 6	à Detroit (J.Thompson 1-6), 19h05.	
Minnesota 4	Chicago 3	Minnesota (Miller 1-2)	
Detroit 6	Milwaukee 13	à Cleveland (Lopez 5-4), 19h05.	
Texas 7	Californie 1	Seattle (Hitchcock 13-8)	
Oakland 2	Seattle 9	en Californie (Finley 14-15), 22h05.	
<b>Hier</b>		Texas (Witt 15-11)	
Kansas City à Cleveland		à Oakland (Adams 3-4), 22h05	

Grand Prix du Portugal

## Une autre victoire pour Villeneuve

PRESSE CANADIENNE

Estoril, Portugal — Jamais depuis les célèbres duels entre Alain Prost et Ayrton Senna n'avait-on assisté à une fin de saison aussi vrombissante en Formule Un. Jacques Villeneuve et son coéquipier Damon Hill vibrent littéralement sous la pression: le premier en attendant la moindre bête de son coéquipier pour ravir le championnat du monde des conducteurs; le second en espérant tout simplement contenir son fougueux rival.

Hier, Villeneuve a remporté le Grand Prix d'Estoril, avant-dernière étape de la saison, grâce à un flair et une détermination qu'on ne lui reconnaissait pas nécessairement.

L'impatience et la fébrilité régnaient au départ, comme c'est la coutume dans les grands affrontements: Hill, en position de tête, puis Villeneuve, Jean Alesi et Michael

Schumacher... Au moment du départ, la Williams-Renault n° 6 de Villeneuve n'a pas bondi comme on aurait pu s'y attendre et le pilote québécois s'est fait souffler la politesse par Hill, surtout, et aussi par Alesi et Schumacher.

La prudence a joué un rôle de premier plan dans la stratégie de Villeneuve. Il l'employa à plusieurs reprises, à chaque fois que la prise de risques s'avérait inutile et qu'il valait mieux se contenter de l'acquiescer plutôt que de poursuivre une hypothétique amélioration de sa position.

Mais il n'évita pas pour autant une époustouflante démonstration de son talent. Après le dépassement d'anthologie qu'il effectua — par l'extérieur et avec un attardé dans les roues — sur le double champion du monde, après sa fantastique remontée sur Hill et son alignement de meilleurs tours les uns après les autres, Villeneuve a conquis définitivement ses galons de

champion. «Je pense que mon expérience des circuits américains m'a un peu aidé ici, a-t-il expliqué. D'abord, passer la grande courbe à fond avec un adversaire sur le côté, ce n'est pas quelque chose qui m'a paru fou. J'avais prévu l'équipe que je tenterais quelque chose à cet endroit. Ils m'ont dit qu'ils viendraient me sortir du gravier avec des pelles, a-t-il poursuivi en riant. C'est passé et je ne me suis pas gêné pour le souligner par radio. Ensuite, coller à Damon le plus possible pour le dépasser grâce au ravitaillement, c'est une technique éprouvée en IndyCar».

Contre toute attente, le titre des conducteurs n'est donc toujours pas joué. Avec neuf points de retard, la partie reste difficile, mais Villeneuve aura à tout le moins rempli son contrat. «Je venais ici avec l'objectif de reprendre quatre points au minimum à Damon».

TÉL.: 985-3344

## ANNONCES CLASSÉES

FAX: 985-3340

### I • N • D • E • X

REGROUPEMENTS DE RUBRIQUES

- 100 • 199 IMMOBILIER RÉSIDENTIEL  
100 • 150 Achat-vente-échange  
160 • 199 Location
- 200 • 299 IMMOBILIER COMMERCIAL  
200 • 250 Achat-vente-échange  
251 • 299 Location
- 300 • 399 MARCHANDISES
- 400 • 499 OFFRES D'EMPLOI
- 500 • 599 PROPOSITIONS D'AFFAIRES ET DE SERVICES
- 600 • 699 VÉHICULES

### LES PETITES ANNONCES

DU LUNDI AU VENDREDI  
DE 8H30 À 16H00

Pour placer, modifier ou annuler votre annonce, téléphonez avant 14 h 30 pour l'édition du lendemain.

Téléphone: 985-3344  
Télécopieur: 985-3340

Conditions de paiement: cartes de crédit



## ENCADREZ votre PETITE ANNONCE

# 985-3344

### 315

TÉLÉPHONIE

SYSTEME ISOETEC  
AVEC 10 TÉLÉPHONES  
DEMANDEZ JEAN: 325-7272

### 318

MOBILIER DE BUREAU ET ACC.

LIQUIDATION. + de 300 bureaux, chaises, filières, neufs/usagés. 685-4051.

### 322

APPAREILS ÉLECTRO-MÉNAGERS

ASPIRATEUR «Eureka Victory Power Line», 12 amp., avec tous les accessoires. État neuf. Raison: aspirateur à tapis non-requis. Prix payé: 200\$. Prix demandé: 150\$. 767-6836.

### 530

COURS

ANGLAIS INTENSIF diplôme McGill. Privé, semi-privé. Depuis 1990. 849-5484.

### 530

COURS

ENSEIGNEMENT CORRECTIF individuel en mathématique. Évaluation et tutorat. Orthopédagogue-Ph.D. 389-5001.

### 542

MASSOTHÉRAPIE

CHINOIS, SUÉDOIS, RUSSES  
3 Cornwall, V.M.R. 738-7917

### 543

PSYCHOTHÉRAPIE

ORIENTATION PSYCHANALYTIQUE  
JACQUES RIOPEL 272-4078.

### 546

CARTOMANCIE, ASTROLOGIE

RÉGLEZ TOUS VOS PROBLÈMES spirituels et matériels. Amour, finances, santé. Avec l'aide du plus grand médium d'expérience. M. SAKHO, 937-2402.

### 546

CARTOMANCIE, ASTROLOGIE

SADOU BAH, médium africain, spécialiste de tous les travaux occultes: chance, amour, réconciliation, affaires. Satisfaction garantie, résultats rapides. 342-3763.

SALIM, médium clairvoyant africain résoud problèmes: amour, chance, argent, réconciliation, entre couples, retour de l'étre aimé. Résultats rapides & satisfaisants. 725-5973.

### 575

DÉMÉNAGEMENTS

ARTISAN - DÉMÉNAGEUR  
Courtois, ponctuel, attentionné  
VINCENT, 946-9553

### 695

AUTOMOBILES

GILLES JOJOIN TRANSPORT INC  
Déménagements de tous genres.  
Spécialité: Appareils électriques.  
Assurance complète. 253-4374.

BMW 325i, '93, noir métallique, climat, alarme, syst. anti-dérap. Négoc. 933-0807.

MERCEDES 1989. Jamais sortie l'hiver. 19.500\$. 946-3909.

FAITES PARAÎTRE VOTRE PETITE ANNONCE PAR TÉLÉCOPIEUR!

985-3340

Quand je serai grand, je serai guéri.



Donnez à la Fondation Charles-Bruneau 256-0404

La voix des enfants depuis 75 ans

Aide à l'enfance  
1-800-668-5036

### MOTS CROISÉS

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1											
2											
3											
4											
5											
6											
7											
8											
9											
10											
11											
12											

- HORIZONTELEMENT
- 1- Chaîne de montagnes. — Partie du pain.
  - 2- Horreurs.
  - 3- Manque d'assurance.
  - 4- 'isqué. — Douleur d'oreille.
  - 5- Radium. — Plante ornementale.
  - 6- Un nombre. — Cerf.
  - 7- Papillon. — Déchiffré.
  - 8- En quel lieu? — Court. — Châtiment.
  - 9- Relatif à la jaunisse.
  - 10- Germanium.
  - 11- Titre anglais. — Tricheur.
  - 12- Vedette. — Infus.
- VERTICALEMENT
- 1- Actifions. — Désouvré.
  - 2- Échassier. — Clarifié.
  - 3- Enfantilage. — Allure du cheval.

- Solution d'hier
- 1- MAJORDOME ET
  - 2- OBUSTIER PIPE
  - 3- RITEUR CHOIX
  - 4- COERCITION
  - 5- ESATILLARMEU
  - 6- LEODOREAKE
  - 7- ENONCRANAL
  - 8- RE SHRAPNELT
  - 9- SA ASSIETTE
  - 10- PERDREAU
  - 11- UDADARAND
  - 12- ARUM O AGATE

## Immobilier Résidentiel

120\$ pour UN MOIS

Annoncez votre propriété à vendre ou à louer pendant 24 journées consécutives, sur 3 lignes de texte pour seulement 120\$.

40<sup>e</sup> la ligne supplémentaire. L'annonce est annulée en tout temps. La facturation s'établit alors en fonction du tarif régulier, jusqu'à concurrence du tarif promotionnel.

LES PETITES ANNONCES  
985-3344  
LE DEVOIR

### 101

PROPRIÉTÉS À VENDRE

A VOIRI PRIX RÉDUIT. 96.500\$. 5 1/2, quartier neuf, Parc Angus. 528-9531.

AU CŒUR DU VIEUX-LONGUEUIL  
Cottage-condo jumelé, 1992. Impeccable, avec 3 chambres. Réal Courtemanche, ReMax Longueuil inc. 651-8331.

BORD DE L'EAU - LAVAL  
Cottage rénové, 3 c.c., piscine creusée, terrain 11 000 p.c., 209 000\$ 625-1666.

LONGUEUIL, collectivité +85, gar. double, pisc. creusée, grand terrain, coin. Eval. municipal, 210 000, demande 184 000\$. 646-2734.

MONTRÉAL-MERCIER, triplex, paisible, propre, rénové en partie, foyers, 2 c.c., 174 500\$. Succession. (514)355-3236.

ST-BRUNO, Cottage semi-dét., 4 c.c., stcol fini, pl. bois franc. Grand terrain, prestations. 441-2459.

ST-LAMBERT, Cottage rénové par architecte. Fenestration exceptionnelle, cachet européen, foyer, 4 ch. Agents s'abstenir. 257.000\$. 672-2920 (après 18h).

VIMONT, ferme Papineau, split 90, const. Gilles Voyer, 3 c.c., foyer, pisc. infra. payées. Prix révisé: 229.000\$. Pas d'agent. 975-7085.

### 103

CONDOMINIUMS CO-PROPRIÉTÉS

AUBAINE. Dans égérie. 3640 Jeanne-Mance. Plateau 12', 2 c.c., 2 s.b., foyer, terr., stat., 158.000\$. 845-4537. 671-1256 sz.

C.D.N. Idéal pied à terre. Spacieux 3 1/2, rénové. Seulement 49.000\$. J. Pilon, 484-3971. Trans-Action Mont-Royal Courtier.

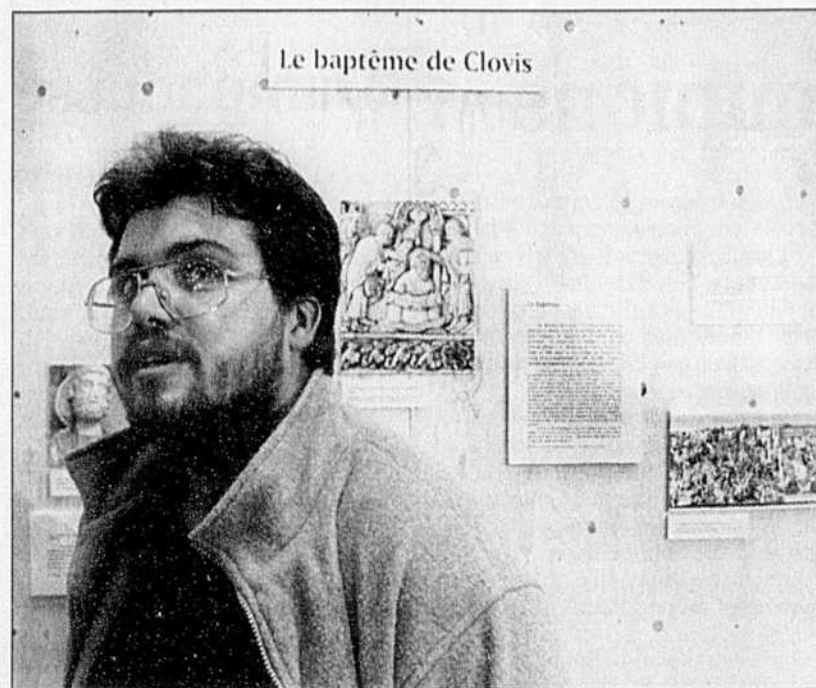
C.D.N

RELIGIONS

À la recherche du baptistère de Clovis

Une équipe d'archéologues québécois a participé aux fouilles de la cathédrale de Reims

STÉPHANE BAILLARGEON LE DEVOIR



Christian Levac devant quelques documents exposés à la Galerie du Service des affaires culturelles de l'Université de Montréal.

Voilà, c'est fini. Le pape est rentré au Vatican hier, après un voyage tumultueux, en France, qui a relancé le vieux contentieux entre La Gueuse et l'Infâme.

Ils ont aussi été nombreux à dénoncer ce qui est apparu comme une tentative de récupération catholique d'un lointain événement politique: le baptême de Clovis, roi des Francs, dont on célébrait hier, à Reims, le 1500<sup>e</sup> anniversaire.

Les archéologues ont leur mot à dire, on le devine facilement. Et comme la vie est parfois bien faite, depuis la semaine dernière, la Galerie du SAC (Services des affaires culturelles) de l'Université de Montréal, présente justement une petite exposition intitulée A la recherche du baptistère de Clovis.

La mémoire des pierres

On sait bien qu'une grande controverse s'est développée autour de ce site et de ce qu'il faut bien appeler le mythe de Clovis, mais nous, en organisant cette exposition, on a d'abord voulu présenter les résultats des fouilles et faire partager les fruits de notre belle expérience sur le terrain.

considéré comme le plus important chantier urbain de France.

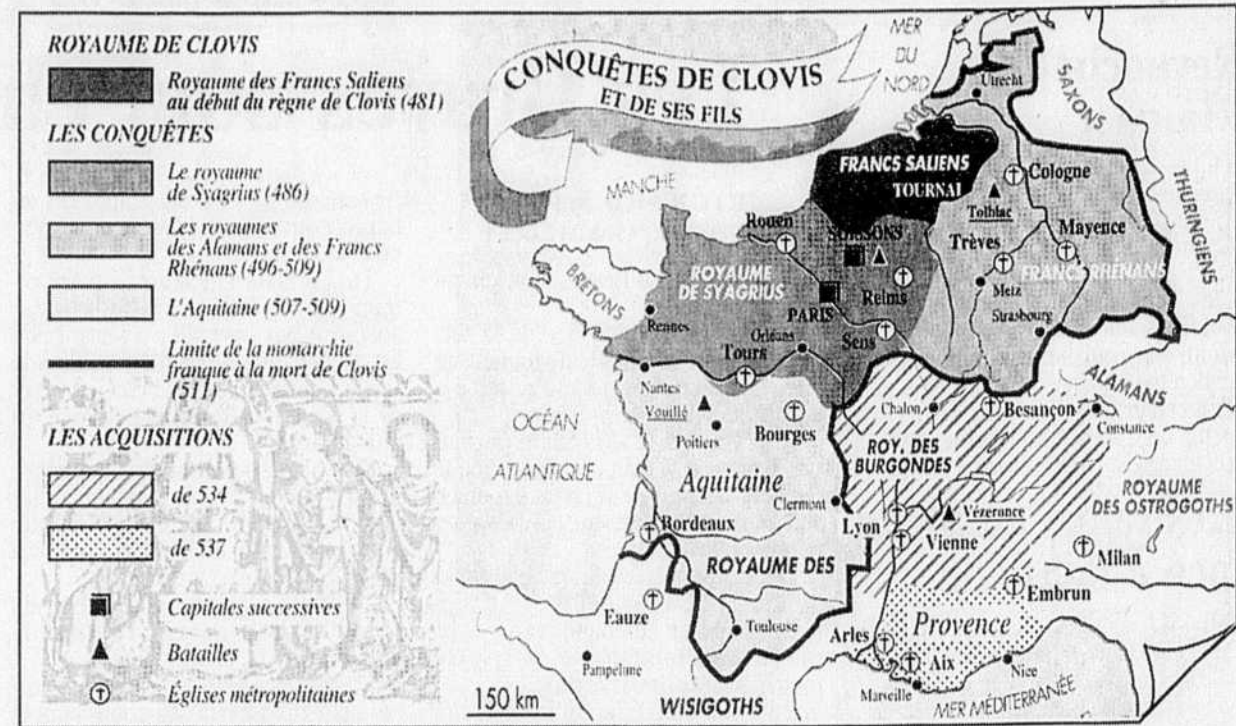
Les six Québécois se sont joints à l'équipe de l'Association pour les fouilles archéologiques nationales après avoir bénéficié d'une aide financière de l'Office franco-québécois pour la jeunesse (OFQJ). Cet été, M. Levac, un diplômé des études classiques de l'UdeM, est retourné sur le chantier grâce au soutien d'une congrégation religieuse de France.

Et quel chantier! La ville de Reims a été presque entièrement détruite en 1915, pendant la Première Guerre mondiale. Sa fabuleuse cathédrale du XIII<sup>e</sup>, a elle-même été fortement touchée par les bombes allemandes.

humaines de l'Université présente des images de la catastrophe patrimoniale.

L'archéologue Henri Deneux (1874-1969), lui-même reimois, a entrepris d'importantes fouilles sur ce site dévasté, à partir de 1919, alors que débutait la reconstruction du temple. Les travaux archéologiques ont duré jusqu'à la conclusion de la restauration, en 1937.

Au milieu des années 1920, sur un des flancs de l'église, l'archéologue a aussi découvert les restes d'un bâtiment de plan triangulaire, portant une niche à chaque angle. Il les a interprétés comme un baptistère, celui là-même où aurait pu se produire l'onction du catéchumène royal, par immersion totale, selon la mode de l'époque.



GRAPHIQUE LE MONDE

des thermes romains de la cité Durocortorum, qui gisent sous la cathédrale. Ils voulaient également en profiter pour explorer à nouveau les vestiges des différents monuments qui ont occupé le site par la suite.

Leur travaux ont permis de découvrir, sous la nef, les vestiges d'une autre installation baptismale, datant du V<sup>e</sup> siècle. Elle comprend «les restes du fond d'une cuve associée à une adduction et à une évacuation d'eau bien conservés», comme l'indique un rapport publié dans Archeologia l'an dernier.

Surtout, cette découverte place le baptistère devant l'église paléochrétienne ce qui est en concordance avec la tradition de cette époque où l'on installait le plus souvent ce genre de bâtiment autonome devant la porte d'entrée de l'église principale des villes.

suspens, corrige Christian Levac. Nous n'affirmons rien. Mais c'est presque certain que Deneux s'était trompé. Et c'est fort probable qu'on ait découvert le baptistère de Clovis.

La cathédrale des rois

C'est donc sur ce nouveau site qu'aurait pu se faire baptiser Clovis, à la Noël de 496 (mais plus probablement deux ou même trois ans plus tard), avec les conséquences historiques que l'on sait. Sans vouloir trop prendre partie dans la querelle en cours, il faut admettre que la conversion du roi des Francs fut un événement capital de l'histoire de la France et de l'Europe tout entière.

Les travaux ont permis de mettre au jour une installation baptismale datant du V<sup>e</sup> siècle

Paradoxalement, la III<sup>e</sup> République a redonné une nouvelle vigueur au mythe de Clovis, en en faisant une des grandes figures de l'histoire nationale. Les manuels de classe de l'école laïque n'ont jamais cessé de le présenter ainsi.

«Pour moi l'histoire de France commence avec Clovis, choisi comme roi de France par la tribu des Francs, qui donnent leur nom à la France», affirmait pour sa part Charles de Gaulle, dans un texte reproduit en introduction de l'exposition A la recherche du baptistère de Clovis.

Ce qui permet de nuancer les critiques des Républicains enragés, mais n'empêche pas d'aborder la question du rôle idéologique que l'archéologie elle-même est en train de jouer là-bas, avec le concours de jeunes d'ici.

«Il y a eu un événement majeur, il y a très longtemps, conclut Christian Levac. Ce qu'on en a fait par la suite, sur un plan politique ou autre, c'est autre chose. Chaque période récupère le mythe de Clovis, pour une raison ou pour une autre. En ce sens, cette année, on ne fête pas tant le 1500<sup>e</sup> anniversaire du baptême que le centième anniversaire du 1400, parce qu'en 1896, la France a fêté cet événement et a commencé à forger un autre mythe autour de Clovis. Est-ce que des gens en profitent? Probablement. Mais ça ne doit pas empêcher de continuer le travail archéologique...»

NOUVEAUTÉS ÉDITIONS DU CERF

COMMÉMORATION DU CENTIÈME ANNIVERSAIRE DE LA MORT DE THÉRÈSE DE LISIEUX

THÉRÈSE DE LISIEUX Une vie d'amour Jean Chalon

Cette biographie nous fait découvrir une grande épistolière, poète, auteur de pièce de théâtre. Thérèse est ce que l'on appellerait aujourd'hui une marginale. Sa beauté et son hypersensibilité en font une femme à part, qui a souvent payé cher cette différence.



295 PAGES / 29.95 \$ CERF / FLAMMARION



960 PAGES PRIX DE LANCEMENT: 242.95 \$ APRÈS LE 30 OCTOBRE: 304.95 \$

LES MOTS DE SAINTE THÉRÈSE DE L'ENFANT-JÉSUS Concordance générale

Un imposant ouvrage qui contient tous les mots utilisés par la sainte dans ses nombreux écrits. Un instrument inestimable pour la méditation et l'exégèse de ses textes.

JEAN ET THÉRÈSE Flamme d'amour Guy Gaucher

Une réflexion sur la grande influence de Saint Jean de la Croix sur la jeune carmélite. Elle s'est manifestée jusqu'à la fin de sa vie et le réformateur du carmel a été pour Thérèse un maître de foi, d'espérance et d'amour.



À PARAÎTRE EN OCTOBRE



1600 PAGES / 136.95 \$

ŒUVRES COMPLÈTES Thérèse de Lisieux Résultat de quarante-cinq ans de travaux, cet ouvrage présente, en un seul volume, tous les textes et les dernières paroles de la sainte qui disait: «je n'écris pas pour faire une oeuvre littéraire, mais par obéissance».

POUR MIEUX CONNAÎTRE THÉRÈSE

HISTOIRE D'UNE VIE THÉRÈSE MARTIN Guy Gaucher

HISTOIRE D'UNE ÂME Manuscrits autobiographiques Sainte Thérèse de l'Enfant-Jésus



DISTRIBUTION FIDES En vente chez votre libraire

Advertisement for 'A LA LUNE DU DEVOIR, UNE SOCIÉTÉ EN ÉVOLUTION' exhibition at Musée Stewart, La Pulperie. Includes dates (Sept 12-14 and Oct 15-25, 1996) and contact info (300 Dubuc, Chicoutimi).



## LE DEVOIR

## CULTURE

MUSIQUE CLASSIQUE

## Pleins feux sur la musique baroque

L'orchestre baroque entame sa sixième saison, les Idées heureuses fêtent leur 10e anniversaire, l'Ensemble Arion attaque sa seizième saison et le Studio de musique ancienne de Montréal, sa vingt-troisième année. L'éducation populaire faite et certains préjugés abattus, c'est tout un travail musicologique que poursuivent ces ensembles, chacun de son côté.

Parce que préjugés il y a eu. Christopher Jackson, directeur du Studio de musique ancienne de Montréal, se souvient bien de cette période où, le voyant dépoussiérer des compositeurs inconnus, certains musiciens d'orchestres symphoniques le taxaient de fouiller dans les poubelles. Mais c'est dans les poubelles que se trouvent parfois les plus beaux trésors, rétorquait-il invariablement sans se démonter.

Aujourd'hui, cette musique baroque fait un pied de nez à la musique classique, la dépassant même en nombre de disques vendus.

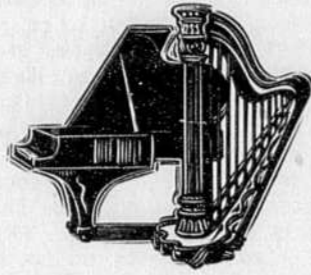
Mais tout un travail de défrichage reste à faire. «Un vrai travail de fourmi», souligne Geneviève Soly, la fondatrice des Idées heureuses. «Chaque année, je découvre environ trente ou trente-cinq compositeurs baroques dont je n'avais jamais entendu parler!»

Elle estime d'ailleurs à environ 25% seulement la portion du répertoire baroque publié. Il y a sept ans, tout Bach a été réédité. Cette tâche a tenu occupées une centaine de personnes, pendant quinze ans. Pour déterrer les autres, le système D est à l'œuvre. Un concert de musique baroque espagnol en vue? C'est à la faculté de musique de McGill qu'il faut aller faire des fouilles. Une recherche sur la musique baroque française? En route vers les écuries du château de Versailles, «la Mecque en musique baroque» lance Mme Soly. Il faut aussi correspondre, avec les éditeurs de musique aux États-Unis, développer ses réseaux d'échanges avec le milieu.

En Europe, entre orchestres classiques et baroques, c'est la guerre. À Montréal, on se contente d'une guérilla. Petite tarte de subventions à se partager, répertoire à défendre. *Le Messie* de Handel est-il joué à l'OSM que les baroques crient au sacrilège.

«À Paris, soutient Mme Soly, plus jamais n'oserait-on jouer pareille œuvre à la moderne!»

Les violons sans vibrato et les clavecins font par ailleurs encore rire certains musiciens des orchestres symphoniques. Pas tous, cependant: l'orchestre du Centre national des arts d'Ottawa n'est-il pas dirigé par un claveciniste de formation, Trevor Pinnock? Illustration d'une trêve à l'horizon?



Le public, lui, s'intéresse de plus en plus à la musique classique. En ce sens, croit la flûtiste et directrice de l'ensemble Arion, Claire Guimond, le milieu doit une fière chandelle... au cinéma «Un peu comme l'effet *Amadeus* qui a donné une nouvelle vie à Mozart, *Tous les matins du monde*, en révélant la viole de gambe, nous a donné un bon coup de pouce!»

Plusieurs baroques croient d'ailleurs que leur créneau arrive, mieux que tout autre, à recruter de nouveaux mélomanes. Peut-être parce que l'initiation à la musique passe par les incontournables que sont le *Canon* de Pachelbel et *Les Quatre Saisons* de Vivaldi, peut-être aussi, croit le fondateur de l'Orchestre baroque Joël Thiffault, parce que le milieu baroque ne néglige pas le décor. «Il est important de jouer sur des instruments anciens.»

Malgré leurs victoires respectives et des salles assez bien remplies, les ensembles baroques sont loin de pouvoir crier victoire. Ainsi, quand Gisèle Borduas a pris en juin 1995 la direction du Studio de musique ancienne, il était, d'un point de vue administratif, cliniquement mort. À la deuxième année d'une restructuration financière, avec un déficit ramené à quelque 150 000 \$, l'organisme n'est pas encore tiré d'affaire.

Plus petit, l'Ensemble Arion, lui s'en sort mieux. Cette année, chacun de ses concerts aura trois représentations et l'ensemble sort prochainement son huitième disque.

Les disques, voilà ce qui sauve ces organismes dont les prix des billets, comme pour la plupart des manifestations culturelles, ne couvrent même pas les coûts de production.

## À l'agenda

Belle semaine musicale que celle qui s'amorce. Demain, à l'usine C'est la première de l'opéra *Le Vampire* et la *Nymphomane*, d'après un livret de Claude Gauthier et une musique de Serge Prokofiev. Le même soir, l'American String Quartet, sous la direction de l'OSM, montrera de quoi sont capables les quatre Stradivarius appartenant à un certain Dr Axelrod. Vendredi, les concerts McGill consacrent leur soirée aux œuvres de Benjamin Britten, mort il y a une vingtaine d'années.



L'ensemble Arion

PHOTO ARCHIVES LE DEVOIR

DANSE

## Poles est bien reçu par la critique torontoise

PRESSE CANADIENNE

Toronto — La critique torontoise a réservé un accueil chaleureux à un spectacle de danse particulièrement avant-gardiste concocté par les Québécois Pierre-Paul Savoie, Jeff Hall, Michel Lemieux et Victor Pilon.

*Poles* a été présentée la semaine dernière dans la métropole canadienne.

Le *Toronto Star* et le *Globe and Mail* ont surtout salué l'utilisation d'hologrammes sur scène, qui ouvre la porte à des prouesses auparavant impensables. À eux seuls, les titres coiffant les critiques des deux quotidiens sont révélateurs. Le *Toronto Star* titre que «Les hologrammes de *Poles* font avancer la danse d'un pas», alors que le

*Globe and Mail* écrit que «*Poles* saute dans une nouvelle dimension».

Les danseurs et chorégraphes Pierre-Paul Savoie et Jeff Hall travaillent ensemble depuis une bonne dizaine d'années. Ils ont notamment créé *Duodénum* et *Baigne*, deux spectacles de danse qui ont obtenu du succès.

Mais cette fois-ci, ils se sont associés à Michel Lemieux, bien connu pour ses spectacles multidisciplinaires, et à Victor Pilon, un scénographe et concepteur visuel, pour créer quelque chose de bien différent. Ils se sont créés des doubles virtuels, c'est-à-dire que des hologrammes à leur image viennent les rejoindre pour danser avec eux, mais aussi pour exprimer leurs émotions cachées.

OPÉRA

Leïla (Lyne Fortin) et Nadir (Claude-Robin Pelletier) subissent les foudres jalouses et vengeresses de Zurga (Gaetan Laperrière) (*Les Pêcheurs de perles*, III<sup>e</sup> acte).

SOURCE OPÉRA DE MONTRÉAL

## Un collier de beaux moments

## LES PÊCHEURS DE PERLES

Opéra en trois actes de Georges Bizet sur un livret d'Eugène Cormon et Michel Carré. Production de l'Opéra de Montréal

Leïla: Lyne Fortin, soprano; Nadir: Claude-Robin Pelletier, ténor; Zurga: Gaetan Laperrière, baryton; Nourabad: Jean-Clément Bergeron, basse; Chœur de l'Opéra de Montréal, Orchestre symphonique de Montréal, dir. Jacques Lacombe

Mise en scène: Patrice Saint-Pierre; éclairages: Guy Simard; chorégraphie: Renaud Doucet. décors: The Washington Opera  
Salle Wilfrid-Pelletier, le 21 septembre 1996. Reprises les 23, 26, 28 septembre et 2 et 5 octobre

## FRANÇOIS TOUSIGNANT

Aussi bien l'admettre tout de suite, on ne va pas voir *Les Pêcheurs de perles* parce qu'on a envie d'histoire intelligente ou à sensations fortes. Ce qui nous importe, ce sont les airs charmants, les duos célèbres et les beaux chœurs qui jalonnent la soirée. Le choix de Bernard Uzan est donc très fin. Mettre en évidence une distribution québécoise pour ses qualités vocales, lui donner une expérience des planches sans trop pousser dans des rôles aux exigences théâtrales élevées. Parni gagné pour le directeur de l'Opéra de Montréal.

Bien sûr, les décors sont assez ordinaires, les inévitables draps sont présents, les chorégraphies sont dépassées et d'un kitsch de mauvais goût qui frise l'absurde — mal dansées en plus —, les costumes traditionnels et la mise en scène archi conventionnelle et statique. On ne cherche pas l'expérimentation théâtrale ici, flattant les goûts «naturalistes» d'un bon public. Les éclairages, par contre, sont très efficaces et séduisants. Reste maintenant la musique.

Des quatre protagonistes, Lyne Fortin, en Leïla, et Jean-Clément Bergeron, en Nourabad, se distinguent par la plénitude de leur voix et la force de persuasion de leur présence sur scène. Lyne Fortin est radieuse, chante avec assurance et arrive à des états de presque émotion (le rôle est mince) plus que plaisants. En dépit de l'importance toute relative de son rôle, Jean-Clément Bergeron impose quand même une importante stature au grand prêtre par la seule autorité de sa voix. Deux vrais chanteurs au meilleur de leur forme.

On ne saurait en dire autant des interprètes de Nadir et de Zurga. Claude-Robin Pelletier s'est fait annoncer «indisposé». Pardonnons-lui alors les faiblesses d'intonation, les nombreuses «petites cuillers» et la diction un peu molle. Son attitude en scène est cependant trop caricaturale, voire maladroit, pour que par moments il n'attire pas un sourire. Sur tout devant lui, Gaetan Laperrière lui don-

ne une réplique en très bon acteur. Il émane de lui une conviction certaine qui peut faire croire à une certaine «profondeur psychologique». La voix manque pourtant un peu de coffre, dans le grave spécialement, pour bien appuyer musicalement cette vraisemblance scénique. Une mention d'honneur au chœur. Un peu nerveux au début, il a par la suite chanté comme jamais je ne l'ai entendu. Il sonne fort et juste, jamais forcé, et avec une homogénéité exceptionnelle. La fin du deuxième acte le met magnifiquement en évidence. Quel plaisir!

Dans la fosse, l'OSM rend tout cela chatoyant. Sous la baguette du chef, il donne un moelleux magnifique à la succession de «tubes» qui s'égrènent tout au long de la représentation. On y prend toujours goût. Pourtant, Jacques Lacombe a quelques difficultés à bien coordonner le plateau et l'orchestre — j'oserais dire qu'il semble avoir manqué d'une ou deux répétitions — ce qui ne l'empêche pas d'accompagner avec justesse les chanteurs. Dans l'air virtuose de Leïla, on sentait une connivence amicale bien agréable entre Lyne Fortin, très en voix, et lui.

Un bon début de saison donc pour l'Opéra de Montréal, avec ce divertissement charmant. Sans rien casser ni être une révélation, cette production fait passer une soirée de plaisirs agréables qui font sourire tendrement et ramènent un peu de nostalgie dans nos mémoires.

CHANSON

Paris libérée  
Rien n'entrave plus la chanteuse-guitariste  
et la musique s'en ressent

SYLVAIN CORMIER

Au palmarès des périphrases, celle-là n'était pas mal. Geneviève Paris a amorcé vendredi son spectacle du Lion d'Or, première rentrée montréalaise depuis mars 1991, avec une nouvelle chanson intitulée *Notre-Dame*. Comme dans *Notre-Dame de Paris*, la cathédrale. Notre dame de Paris, saisissez? Comme dans notre Geneviève-à-nous, française d'origine et québécoise d'adoption depuis 1983. Dans la chanson, *Notre-Dame de Paris* lève les voiles et vogue sur Seine. Entendez: Geneviève Paris se sent des ailes sur scène depuis qu'elle a affiché son homosexualité. C'est elle qui le dit en entrevue: «Je suis mieux dans ma peau parce que je suis dans MA peau.» Et c'est elle qui le chante dans le texte de *Notre-Dame*: «Elle n'est ni mère ni vierge / Elle est navire et choisit son cap.» La suivre qui veut. Un Lion d'Or de gens ravis la suivait vendredi, et d'autres la suivront jusqu'au 26 septembre. Et même après.

Au-delà de cette interprétation facile et, je l'avoue, quelque peu réductrice (une chanson n'est pas une énigme à résoudre, et chacun y lit ce qu'il veut bien), il est indéniable que Geneviève Paris, en spectacle comme dans la vie, est encore plus Geneviève Paris qu'avant. Elle était déjà entière: la voilà totale. C'était la même guitariste aux doigts agiles et acharnés, traquant le solo jusque dans ses retranchements, la même musicienne enthousiaste qui lève par réflexe la jambe lorsque la musique l'emporte, mais il y avait en supplément Geneviève Paris la pianiste, plus lyrique aux ivresses que sur le manche de gui-



Geneviève Paris

PHOTO ARCHIVES LE DEVOIR

qu'autrement ses accompagnateurs: Paris libérée en 1996 sait battre en retraite au moment opportun et laisser aux excellents Dan Gigon (basse) et Yvon Plouffe (batterie et percussions) leurs espaces de jeu respectifs. La musique, encore une fois, y gagnait: les arrangements de *Passage à vide*, *La pour personne*, *Dans la rue*, *Entre nous* (épisode d'un extrait du bon vieux *Besame Mucho*), respiraient l'équilibre entre souplesse et audace.

Sachez cependant, toutes qualités admises, que je suis plutôt réfractaire à la musique de Geneviève Paris. Incapable d'y trouver des points d'ancrage, incapable de retenir la plupart des mélodies. Je suis sur son terrain en manque flagrant de refrains, ma nourriture pop de base. «C'est jamais: entonnons tous ensemble...», admet-elle en entrevue. «Et c'est prémédité. Je veux faire voyager durant tout un album.» Sur disque, rien à faire, je reste au port. En spectacle, c'est autre chose: la fièvre de musique et de vie de Geneviève Paris a quelque chose d'endémique, et ouvre même aux étrangers dans mon genre les portes de son univers. Je n'y passerais pas ma vie, mais je me surprisais une fois de plus vendredi à goûter ses inflexions, ses arpèges, et son discours amoureux finissait par me parler personnellement. Je comprenais enfin la pleine portée de ce qu'elle expliquait en entrevue: «Je suis littéraire et musicienne. Je connais le poids du sens des mots et le poids du son des mots.» Des mots et des sons, rien qu'avec ses versions de *Nuit noire*, en fin de première partie, et de *J'ai soif*, en fin de seconde, il y en avait de quoi bâtir une cathédrale.

THÉÂTRE

## Les cadres rigides de la Messe

RÉMY CHAREST  
CORRESPONDANT  
À QUÉBEC

## MESSE SOLENNELLE POUR UNE PLEINE LUNE D'ÉTÉ

Texte de Michel Tremblay, mise en scène de Serge Denoncourt, décors et accessoires de Michel Gauthier, costumes de Marie-Chantal Vaillancourt, éclairages de Jean Crépau. Avec Lise Castonguay, Sophie Dion, Marie-Thérèse Fortin, Denise Gagnon, Marie-Ginette Guay, Denis Lamontagne, Gérard Poirier, Normand Poirier, Jack Robitaille, Pascal Rollin et Denise Verville.

Une production du théâtre du Trident, présentée à la salle Octave-Crémazie du Grand Théâtre de Québec jusqu'au 12 octobre.

Après avoir vu *Messe solennelle pour une pleine lune d'été* de Michel Tremblay, on se félicitera que, loin de tomber dans la formule, le principal dramaturge québécois ait encore l'impulsion de pousser ses ressources au maximum et d'explorer de nouveaux terrains d'écriture. Mieux vaut se casser un peu la figure en essayant de sauter plus loin que d'amuser bêtement en faisant du surplace.

Créée au printemps par André Brassard chez Duceppe et reprise maintenant dans une tout autre direction par Serge Denoncourt au Trident, la dernière pièce de Tremblay travaille sur un mode rythmique et musical, dans un cadre calqué sur le rituel de la messe catholique, avec ses litanies, ses prières, ses chœurs et ses prières individuelles. La présence de onze personnes sur six balcons du plateau Mont-Royal, un soir de pleine lune, se transforme donc en une sorte d'incantation, d'appel à l'aide de tous les personnages, sauf pour ce naïf petit couple (joué avec fraîcheur par Normand Poirier et Sophie Dion) tout enveloppé dans la lumière de l'amour naissant.

Le texte, s'il est loin d'être aussi politiquement incorrect que l'auteur semble le croire, atteint parfois une grande puissance, comme dans ce monologue de Rose, mère éplorée de voir son fils pleurer sans fin un autre homme. Denise Verville donne là une performance magnifique, à l'aide des meilleurs outils que Tremblay puisse donner à un acteur: la vérité et la crédibilité des personnages. Ces qualités, on les trouve aussi chez Gérard, sidéen impéniement joué avec finesse et brio par Gérard Poirier, ainsi que chez ce père manchot et sa fille servile à force d'être serviable, rendus solidement par Jack Robitaille et Marie-Thérèse Fortin.

Autour de ces quelques points d'ancrage, la pièce ne réussit toutefois pas à s'imposer dans l'ensemble. On a l'impression que l'auteur s'est coincé dans les exigences de sa forme, cet encombrant rappel de messe. Certaines des litanies sont d'un ennui mortel et certaines invocations collectives semblent surfaites. De plus, sous le coup du sacré invoqué, la «parlure» utilisée par Tremblay semble prise, étonnamment, par une forme de compromis. Peut-être en partie à cause d'une mise en bouche un peu trop délicate, mais certainement aussi à cause de l'écriture, la *Messe solennelle* donne une désagréable impression de français du milieu de l'Atlantique.

Dans son décor imposant mais neutre — un cadre plus réaliste de balcons ordinaires, tel que proposé par l'auteur, ne rehausserait-il pas l'élevation recherchée? — *Messe solennelle* semble se perdre à force d'avoir trop d'intentions. Tremblay ne s'est-il pas le mieux imposé en révélant l'âme de gens simples par des mots simples?

BRÈVE

## Gagnants du Festival de Granby

(PC) — Josée Lefebvre, de Vaudreuil, a remporté le grand prix chez les interprètes, samedi soir, à la clôture du 28<sup>e</sup> Festival international de la chanson de Granby. Avec les chansons *La Bienvenue* (de Jean Mailland et Oswald d'André) et un très énergique *Fumanchu* (Robert Charlebois), Josée Lefebvre a eu la faveur du jury. Comme ce fut le cas par fois lors de précédents galas à Granby, toutes les finalistes, samedi, étaient des femmes, les trois autres étant Lynn Jodoin, Isabelle Lehoux et Mariève Dionne. La gagnante, quant à elle, qui est choriste et donne aussi des cours de chant à ses heures, a également reçu le prix de la presse ainsi que le prix Chicoutai. Vendredi soir, lors du gala des auteurs-compositeurs-interprètes (ACI), Christian Morisset avait eu le meilleur parmi les quatre finalistes, avec ses chansons *Un aller simple pour le ciel* et *Super Héros*.